



Arab Women's Solidarity Association-Belgium

جمعية تضامن المرأة العربية- بلجيكا

# Arab Women's Solidarity Association-Belgium Rapport d'activités 2014

Période du 01.01.2014 au 31.12.2014

**AWSA-Be asbl**  
Amazone asbl  
Local B204  
Rue du Méridien 10,  
1210 Bruxelles

<http://www.awsabe.be>  
[awsabe@gmail.com](mailto:awsabe@gmail.com)  
☎ 02 229 38 63

Siège social :  
Avenue de l'Eternité 6  
1070 Bruxelles  
Numéro d'entreprise: 0881.718.815  
Numéro de compte: BE57 3630 0025 1735

---

## AWSA-Be asbl

---

*AWSA-Be (Arab Women's Solidarity Association -Belgium), est une association de solidarité avec les femmes originaires du monde arabe. Nous sommes une asbl laïque, et indépendante de toute appartenance nationale, politique ou religieuse.*

*Nos membres sont des femmes et des hommes de différentes origines et nationalités.*

*L'objectif d'AWSA-Be est d'une part de promouvoir les droits de la femme originaire du monde arabe, que ce soit dans son pays d'accueil ou son pays d'origine, et d'autre part, de créer à travers ces femmes notamment, des ponts entre les différentes cultures.*

*Nos activités sont très variées et visent un public très large: femmes et hommes, de tous âges et de toutes origines, arabe, belge ou autres. Par nos activités, nous voulons sensibiliser le public à l'égalité des genres et aux droits des femmes, d'origine arabe en particulier, et améliorer l'image de ces femmes dans la société belge, ainsi que sa relation et ses échanges avec la société d'accueil.*

*En favorisant une meilleure compréhension des problèmes que doivent affronter les femmes tant ici que là-bas, en encourageant les femmes et les jeunes filles à s'affranchir de toute domination sociale, politique, économique ou religieuse, en cassant les préjugés existants sur les femmes du monde arabe, nous voulons favoriser le dialogue, la compréhension mutuelle et le rapprochement entre les communautés.*

## Sommaire

Introduction .....	7
<b>1. Grands projets 2014 : « Droits des femmes par le cinéma et la littérature arabe, solidaires pour l'égalité! » .....</b>	<b>8</b>
1.1. Réalisation de 4 coffrets littéraires: .....	8
1.2. Organisation de projections/débats pour présenter des films et des réalisatrices du monde arabe et susciter la réflexion autour de thématiques précises : .....	9
1.3. Représentation d'un spectacle "Le chant d'Alyssa" chanté par notre chorale de femmes suivi d'un échange avec le public.....	11
1.4. Organisation de soirées artistiques pour encourager les talents de nos publics. ...	11
1.5. Diffusion de notre nouvelle exposition itinérante « Femmes du monde arabe et révolutions » et animations spécifiques.....	11
<b>2. Grands projets 2014 : « Femmes du monde arabe en action ! Un projet pour plus d'égalité et de dialogue interculturel en Belgique » .....</b>	<b>12</b>
2.1. Conférence « minorités et droits des femmes dans les pays du monde arabe et en Belgique » : .....	12
2.2. Formation/ateliers autour des droits des femmes et autour des questions sexuelles et affectives : .....	12
2.3. Création d'un outil d'animation sur les figures féminines dans le roman contemporain arabe : .....	13
2.4. Ateliers de sensibilisation autour de nos expositions « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs, un regard alternatif » et « Femmes de monde arabe et révolutions »: ...	13
2.5. Des rencontres dans les cafés strictement masculins à Bruxelles, pour plus de mixité:.....	14
<b>3. Grands projets 2014 : « Femmes et minorités du monde arabe », semaine des femmes.....</b>	<b>15</b>
3.1. Conférence : « Minorités et droits des femmes dans les pays du monde arabe et en Belgique ».....	15
3.2. Création de l'outil pédagogique « Minorités et droits des femmes dans les pays du monde arabe et en Belgique » .....	16
<b>4. Grands projets 2014 : ciné-débat d'AWSA-Be avec Saddie Choua: «Solidarité avec des réalisatrices du monde arabe, le thème de l'immigration» .....</b>	<b>17</b>
<b>5. Grands projets 2014 : « Le conte (en)chanté de Zamâan AWSA, pour créer des ponts entre les cultures ».....</b>	<b>17</b>
5.1. Création collective du conte .....	17

5.2. Enregistrement du conte .....	18
5.3. Ateliers de réécriture, mise en scène et répétitions .....	18
5.4. Réalisation de l'outil .....	18
5.5 Ateliers de réécriture, mise en scène et répétitions .....	18
5.6. Spectacle « live ».....	19
<b>6. Grand projets 2014 : « Bien en Belgique! Bien dans mon corps ! Le théâtre pour plus d'émancipation et d'intégration » .....</b>	<b>19</b>
6.1. Traduction de la pièce d'Ali Bader en français et en néerlandais .....	19
6.2. Organisation et production de la pièce – compagnie Bandits asbl.....	19
6.3. Promotion de la pièce et représentation auprès de théâtre(s) en Belgique .....	20
6.4. Animation d'ateliers sur la pièce et de pratique de théâtre en amateurs auprès de groupes d'associations .....	20
6.5. Réalisation d'un outil pédagogique en lien avec la pièce .....	21
<b>7. Grand projets 2014 : « Mariage, migration et choix de vie » .....</b>	<b>21</b>
7.1. Réalisation de cycles de 4 ateliers avec les associations.....	21
7.2. Réalisation d'un outil pédagogique .....	22
<b>8. Grand projet 2014 : « Femmes du monde arabe en action ! Ateliers, théâtre et rencontres pour plus d'égalité et de mixité à Bruxelles » .....</b>	<b>23</b>
8.1. Diffusion de notre exposition itinérante « Femmes du monde arabe et révolutions» Animations spécifiques et journée dédiée aux féminismes à Point Culture.....	23
8.2. Cycle de 4 ateliers avec le public de la Maison des Femmes de Molenbeek en lien avec les questions de mariage et migration. ....	24
8.3. Ateliers dans le cadre d'un cours sur le genre avec la Haute Ecole Francisco Ferrer (HEFF).....	24
8.4. Promotion de la pièce de théâtre et ateliers .....	24
8.5. Organisation d'événements de rencontres dans le cadre de « Femmes au café »:.	25
8.6. Actions de sensibilisation à la santé et aux genres et aux droits sexuels et reproductifs: semaine ateliers, formation gynéco, passages radio. ....	25
8.7. Interventions externes sur des thématiques spécifiques en lien avec l'égalité: .....	25
<b>9. Les outils 2014 et les missions d'AWSA-Be en éducation permanente .....</b>	<b>28</b>
<b>10. Les activités régulières d'AWSA-Be .....</b>	<b>28</b>

10.1.	Les cours d'arabe moderne .....	28
10.2.	Chorale Zamâan AWSA .....	29
10.3.	La Bibliothèque « Wallada ».....	30
10.4.	L'agenda de l'AWSA Club .....	31
10.5.	« Femmes au café ».....	31
<b>11.</b>	<b>Les actions d'AWSA-Be en santé sexuelle et affective .....</b>	<b>31</b>
11.1.	Formation auprès des médecins de l'hôpital Edith Cavell sur « la contraception et l'islam ».....	31
11.2.	Campagne de prévention IST/Sida avec la Plateforme Prévention Sida et Semaine d'animations et de sensibilisation "santé sexuelle et affective" pour les écoles secondaires .....	32
11.3.	Stand PSA Anderlecht du 14/11 au 21/11/ 14 .....	33
11.4.	Animation Ixelles lundi 20/10.....	34
11.5.	Sensibilisation et prévention à la Radio Arabel .....	34
<b>12.</b>	<b>Communication d'AWSA-Be et medias .....</b>	<b>34</b>
12.1.	Le Site Internet <a href="http://www.awsa.be">www.awsa.be</a> .....	34
12.2.	Une page Facebook très active .....	34
12.3.	La newsletter d'AWSA-Be .....	35
12.4.	Nos communiqués de presse .....	35
12.5.	L'AWSA Club.....	35
12.6.	Mailing list d'AWSA-Be.....	35
12.7.	Publication de nos événements sur des sites culturels et sur le site de nos partenaires .....	35
12.8.	Radio .....	36
12.9.	AWSA-Be dans la presse écrite .....	36
<b>13.</b>	<b>Réseaux et partenaires d'AWSA-Be en 2014.....</b>	<b>36</b>
13.1.	Partenaires 2014 pour événement et disposition de salles .....	36
13.2.	Réseaux d'AWSA-Be en 2014.....	38
<b>14.</b>	<b>Subsides obtenus en 2014.....</b>	<b>41</b>

<b>15. Conclusion et 2015 en 15 mots clés .....</b>	<b>41</b>
<b>16. Remerciements.....</b>	<b>43</b>

## Introduction



En 2014, plusieurs projets nous ont portés au cœur de la littérature et du cinéma pour la promotion des droits des femmes du monde arabe : nos outils littéraires, notre outil sur les figures féminines dans le roman contemporain arabe, sur la réalisatrice Saddie Choua, notre bibliothèque qui a déménagé cette année à huisvandeMens, nos ciné/débats, nos multiples interventions à divers festivals de cinéma, les écrivaines mises à l'honneur dans notre

newsletter et sur notre page Facebook, sans oublier l'agenda de l'AWSA Club, qui vous présente un condensé de sorties culturelles, de romans, de poésies en lien avec le monde arabe.

Le mot clé de cette année est aussi « théâtre » avec notre pièce « Quand Fatima se fait appeler Sophie ». Ecrite par Ali Bader pour AWSA-Be, cette pièce féministe se base sur l'histoire vraie d'une femme exilée en Belgique, à la découverte de ses identités multiples et de son corps. Nous avons proposé des ateliers de théâtre en amateurs, une lecture vivante dans le cadre de nos visites « Femmes au café » et terminons la réalisation d'un outil pédagogique pour accompagner la pièce de théâtre.

2014 a aussi été l'année de solidarité envers les minorités dans les pays du monde arabe, avec notre plaidoyer et notre lutte pour la justice et l'égalité, avec la réalisation d'une conférence et d'un outil spécifique pour aborder cette thématique et déconstruire ensemble les clichés véhiculés sur le monde arabe, souvent présenté comme un gros magma.

Cette année a aussi vu le lancement de notre projet « mariage, migration et choix de vie », avec un premier cycle de 4 ateliers au sein de la maison de la femme de Molenbeek. Le bien-être dans le mariage, les questions de séjours, de migration, de traditions, de mixité et de libre choix ont suscité réflexion critique, émotions et solidarité.

Nous vous invitons également à consulter notre catalogue d'outils pédagogiques en ligne et à écouter sur notre site « le chant d'Alyssa », ce merveilleux conte en-chanté créé par Christian Chibambo et par Zamâan AWSA. Une grande nouveauté pour notre chorale et un premier beau succès !

Le programme des concerts fut d'ailleurs riche cette année : Braine l'Alleud en solidarité avec les femmes du Proche Orient, le prestigieux Bozar, Intersong ou un voyage interculturel au sons de divers chants du monde, etc. Pour les amateurs de la langue arabe, AWSA-Be dispense des cours d'arabe classique dans un cadre mixte et laïque. Les outils didactiques permettent un apprentissage efficace et agréable.

Mais aussi pour celles et ceux qui raffolent d'art, AWSA-Be a proposé deux expos photos:

- la première, « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs... un regard alternatif » a pour but de présenter une autre image des femmes d'origine arabe et de dénoncer les clichés et les difficultés rencontrées au sein de leurs sociétés.
- la seconde, « Femmes du monde arabe et révolutions » met en avant les combats menés par les femmes pour leurs droits et autonomie ainsi que leurs rôles au sein des révolutions.

Enfin, nos actions en santé sexuelle et affective ont été marquée cette année par nos formations de professionnels, la diffusion de nos outils, nos multiples ateliers entre autres auprès des jeunes et nos campagnes de prévention. Vous nous avez d'ailleurs peut-être entendues à la radio ou à l'occasion de certains colloques et événements. Ou vous nous avez peut-être aussi croisées dans des cafés de la Capitale avec notre action « Femmes au café », pour un échange ouvert et respectueux entre hommes et femmes.

En plus des 8 grands projets de 2014, nous avons poursuivi les activités régulières d'AWSA-Be comme les cours d'arabe - en lançant aussi pour la première fois, des cours d'arabe pour enfants, dans un cadre laïque et mixte -, les répétitions de la chorale, notre bibliothèque Wallada, nos conseils pour l'AWSA Club et la création d'outils pédagogiques. Sans compter aussi nos multiples interventions externes et notre participation aux plateformes et colloques.

2014, a, ainsi, permis de nouveaux partenariats, de nouvelles rencontres et des échanges riches. Sans pouvoir être exhaustif, nous allons tenter de vous partager ceux-ci à travers ce rapport d'activités 2014. Belle lecture !

## **1. Grands projets 2014 : « Droits des femmes par le cinéma et la littérature arabe, solidaires pour l'égalité! »**

***Avec le soutien du FIPI et de la COCOF***

Ce projet s'est déroulé de septembre 2013 à septembre 2014. Certaines activités réalisées en 2013 dans le cadre de ce projet ne sont donc pas reprises ci-dessous mais, pour plus d'informations, consulter le rapport d'activités 2013 ou demander le rapport final du projet.

### **1.1. Réalisation de 4 coffrets littéraires:**

Nous avons réalisé 4 outils pour promouvoir les droits des femmes originaires du monde arabe et sensibiliser à leurs situations, à partir du parcours et des ouvrages d'écrivaines militantes du monde arabe. Les objectifs des coffrets sont de faire découvrir des auteures engagées du monde arabe, de parler de leurs conditions de vie, de faire réfléchir aux actions et engagements féministes au moyen de jeux, d'animation, d'interviews et d'exercices linguistiques pour améliorer son français et pour évaluer ses connaissances. Ces outils sont destinés à toute personne intéressée, mais principalement au public des associations d'éducation permanente. Voici les 4 écrivaines que nous avons mis en avant dans ces outils :



Joumana Haddad: journaliste et écrivaine libanaise. Elle est rédactrice en chef de la Revue « Jassad », considérée comme une littérature érotique. Elle a écrit et publié de nombreux livres dont « J'ai tué Sherazade » ou « Superman est arabe » et dans lesquelles elle défend les droits des femmes, dénonce le machisme et démonte les stéréotypes au sujet de la femme arabe.

Nawal El Saadawi: Nawal El Saadawi est médecin psychiatre et écrivaine. Elle milite, depuis plus d'un demi-siècle, contre l'oppression des femmes en Egypte et partout dans le monde. Elle a été directrice générale de l'éducation à la santé publique au Ministère de la Santé au Caire et éditeur responsable du magazine Health. C'est là qu'elle a commencé à critiquer ouvertement le système patriarcal et à aborder des sujets tabous, tels que les mutilations sexuelles, l'avortement, la sexualité, les abus sexuels sur les enfants, la religion et les différentes formes d'oppression des femmes. Dénonçant non seulement l'oppression des femmes mais aussi la dictature, elle est vite considérée comme polémique et est emprisonnée sous le régime d'Al Saadat. Séjour dans la prison des femmes de Qanater la marque profondément, source d'inspiration de plusieurs de ses livres.

Fatima Mernissi: sociologue féministe et écrivaine marocaine. Elle a publié de nombreux ouvrages sur les femmes dans les sociétés arabo-musulmanes tels que "Sexe, Idéologie, Islam" ou encore "Le harem politique : le Prophète et les femmes". Elle critique par ailleurs le regard des occidentaux porté sur les femmes du monde arabe et démonte les clichés à leur sujet dans ses livres "Le monde n'est pas un harem" et "Êtes-vous vacciné contre le harem ?". Elle milite pour les droits des femmes et concrétise son engagement notamment en créant le collectif "Femmes, familles, enfants" et les "Caravanes civiques" pour sensibiliser aux droits des femmes, au code de la famille, etc.

Maïssa Bey: écrivaine algérienne dont la particularité est d'aborder l'Histoire et la société algérienne au travers de ses romans, de ses nouvelles et du théâtre. Elle parle de la réalité mais en créant des personnages de romans fictifs. Elle y brise les tabous de la société algérienne et y dénonce l'oppression des femmes. Elle libère, par l'écriture, ces femmes qui sont violentées et étouffées dans sa société. Elle a notamment écrit "Au commencement était la mer", "Sous le jasmin la nuit", "Surtout ne te retourne pas", "Nouvelles d'Algérie", "Cette fille-là", autant de livres disponibles dans notre bibliothèque.

### **1.2. Organisation de projections/débats pour présenter des films et des réalisatrices du monde arabe et susciter la réflexion autour de thématiques précises :**

Dans le cadre de ce projet, AWSA-Be a été très active, en 2013 et 2014, pour sensibiliser aux droits des femmes du monde arabe à travers le cinéma et la promotion de réalisatrices d'origine arabe.



Voici nos réalisations en 2014 :



- Animation et intervention d'AWSA-Be au festival de films "Elles sont partout" 13 juin, "Wadja" Parc Saint-François, Saint-Josse-ten-Noode

Nous avons tenu un stand d'animation, dans le parc Saint François, en plein cœur populaire de Saint Josse le

temps d'une fin d'après midi et d'une soirée avant la projection du film de la réalisatrice saoudienne Haifaa al Mansour. L'occasion aussi de montrer les possibilités de changements par l'art et le cinéma engagé puisque peu de temps après la diffusion de ce film, une loi autorisant les Saoudiennes à rouler à vélo a été votée (mais avec une série de conditions restrictives toutefois). Nous avons expliqué aux jeunes et aux moins jeunes la situation des femmes en Arabie saoudite, les difficultés et les interdits juridiques et symboliques. Nous avons introduit le film et proposer à nos publics de compléter un panneau « je soutiens les femmes du monde arabe parce que/pour que...» et d'être photographié avec leur marque de solidarité. Les jeunes étaient particulièrement scandalisés par l'interdiction de conduire et les conditions des femmes et jeunes filles pour pouvoir rouler à vélo. L'objectif est de faire découvrir aux habitant-e-s de Saint-Josse et toute autre personne intéressée une série de films qui traitent du thème de l'égalité. Grand succès de l'action et échanges très riches.

- Animation et intervention d'AWSA-Be au festival de films "Elles sont partout" 18 juin, « Le vote des femmes » Salle Sapiens, Saint-Josse-ten-Noode

➔ Ce film de Katja Von Garnier nous parle de ces femmes, dans les années 1910, aux États Unis, qui s'organisent pour acquérir le droit de vote. Un film grand public qui montre bien la détermination de ces femmes et qui nous permet de faire le lien avec les luttes féministes pour les droits des femmes dans le monde et le droit de vote, qui n'est pas encore acquis par toutes. L'occasion aussi de tester et de retravailler un peu la connaissance des participant-e-s quant au droit de vote dans les différents pays du monde

- Organisation d'un ciné débat avec AWSA-Be : le 25 avril au KVS « Ma sœur Zahra », en présence de la réalisatrice Saddie Choua. Plus d'infos voir point 4.1.

### **1.3. Représentation d'un spectacle "Le chant d'Alyssa" chanté par notre chorale de femmes suivi d'un échange avec le public.**

La réalisation concrète du spectacle est également soutenue par la Fédération Wallonie Bruxelles, dans le cadre de l'appel "Réciprocités" (1000 €). Plus d'infos voir ci-dessous point 5.5.

### **1.4. Organisation de soirées artistiques pour encourager les talents de nos publics.**

Nous avons organisé une grande fête en l'honneur des cultures du monde arabe avec notre chorale Zamâan AWSA le 08 février 2014 à la Boutique Culturelle d'Anderlecht.

Au programme: repas et chants du monde arabe, qui nous ont permis de promouvoir les cultures et les compétences artistiques, de "faire entendre la voix des femmes" à travers celles de nos membres de la chorale mais aussi de faire voyager nos publics aux sons et aux saveurs des pays du Maghreb et du Mashrek. Une belle façon de valoriser les talents et de créer des ponts interculturels.

Nous avons par ailleurs organisé, aussi dans ce cadre, un atelier de découverte et d'initiation aux chants arabes à la Boutique Culturelle en août 2014.

En juin 2014, nous avons également fait la promotion des talents de nos publics et des participants de nos actions lors d'une soirée conviviale portes ouvertes à huisvideMens à l'occasion de l'anniversaire d'AWSA-Be.

Pour les 8 ans de l'association, nous avons proposé des animations, un concert de notre chorale et avons présenté nos outils pédagogiques dans un cadre positif et engagée, autour d'un drink et de spécialités du monde arabe.

### **1.5. Diffusion de notre nouvelle exposition itinérante « Femmes du monde arabe et révolutions » et animations spécifiques.**

AWSA-Be a organisé un concours photos, ouvert à tous, dont l'objectif est de montrer le rôle actif des femmes dans les révolutions du monde arabe, de faire réfléchir les photographes à leur vision de la femme originaire du monde arabe, à son engagement et à ses besoins, de montrer que le combat est loin d'être fini. Cela permettra aussi de montrer une image de la femme d'origine arabe, engagée pour ses droits, forte, assurée, etc. Le concours a été lancé en mai et s'est clôturé fin octobre 2013. Trois membres d'un jury externe ont ensuite sélectionné les meilleures photos pour la création de la nouvelle exposition :



Fabrice Kada, journaliste et photographe, Béatrice Louis journaliste et membre d'AWSA-Be et Laurence Dufay, photographe et sympathisante d'AWSA-Be.

Les meilleures photos du concours ont été rassemblées pour constituer notre nouvelle exposition itinérante et notre grande gagnante du concours est Ala Hmedy, d'origine syrienne, avec sa photo « Le Pain ». Afin de nourrir la réflexion, les photos sont accompagnées des commentaires ou titres proposés par les participants au concours que nous avons traduits en 4 langues : français, néerlandais, anglais et arabe.



L'exposition a été présentée à 2 reprises pour ce projet :

Une première fois à huisvandeMens, au côté de notre ancienne exposition réalisée en 2009. Au total, c'est plus d'une cinquantaine de photos pour montrer un regard alternatif sur les femmes d'origine arabe. (voir point 2.4.).



Ensuite, dans le cadre de la Semaine des Femmes à Ixelles, fin octobre 2014. Ces activités ont été organisées aussi dans le cadre du projet Catapult (voir point 2.4.).

## **2. Grands projets 2014 : « Femmes du monde arabe en action ! Un projet pour plus d'égalité et de dialogue interculturel en Belgique »**

*Avec le soutien de Catapult via le Global Fund for Women*

Ce projet s'est déroulé de septembre 2013 à septembre 2014. Certaines activités réalisées en 2013 dans le cadre de ce projet ne sont donc pas reprises ci-dessous mais, pour plus d'informations, consulter le rapport d'activités 2013 ou demander le rapport final du projet.

### **2.1. Conférence « minorités et droits des femmes dans les pays du monde arabe et en Belgique » :**

Voir plus d'infos point 3.1. ci-dessous

### **2.2. Formation/ateliers autour des droits des femmes et autour des questions sexuelles et affectives :**

AWSA-Be a organisé des formations avec comme support ses outils pédagogiques. Nous avons principalement animé des séances de formation autour du coffret pédagogique en « santé sexuelle et affective » et autour d'un outil intitulé : « Gérer la diversité dans le milieu de soins, le cas des patients issus du monde arabe ». Ces formations étaient destinées principalement à des apprenantes de cours d'alphabétisation et à des professionnels psycho-médico-sociaux travaillant dans avec des publics issus de la diversité culturelle.

Voici les différents ateliers/formations réalisés en 2014 dans le cadre de ce projet :

- Animation d'AWSA-Be en « santé sexuelle et affective » pour un groupe de femmes en alphabétisation le 17 et 24 février à Samenlevingsopbouw Brussel – Opbouwwerkgebied à Peterbos, dans la commune d'Anderlecht.
- Formation d'AWSA-Be avec Farah Merzguioui, psychologue du planning familial Josaphat, sur le thème « Corps et multiculturalité » auprès des professionnels psychomédico-sociaux attachés à la coordination d'Enfance à Etterbeek le 10 mars 2014.
- Atelier autour des femmes artistes du monde arabe au festival « L'Art, instrument et expression des transformations sociales » le 10, 11 et 12 avril à Taroudant, Maroc.
- Semaine d'animations et de sensibilisation « santé sexuelle et affective » pour les écoles secondaires à la Bibliothèque de Laeken le 5, 6, 8 et 9 mai. AWSA-Be a fait une animation autour des préjugés liés au genre.

### 2.3. Création d'un outil d'animation sur les figures féminines dans le roman contemporain arabe :

Nous avons invité l'écrivain Ali Bader à partager sa passion pour la littérature en mettant au centre du débat les personnages féminins dans le roman contemporain arabe lors d'une rencontre « Femmes au café ». Ali Bader est un écrivain, essayiste, poète et journaliste né à Bagdad. Il a écrit de nombreux romans dont « Papa Sartre », plusieurs fois primé, traduit en 7 langues et paru aux éditions du « Seuil ». De cette rencontre, nous avons réalisé un outil pédagogique pour sensibiliser largement à cette thématique. L'outil permet de s'interroger sur la place des personnages féminins dans la littérature arabe aujourd'hui. Il s'agissait de s'interroger sur : Où en est l'image des femmes et quel(s) modèle(s) d'héroïne(s) peut-on rencontrer dans les ouvrages arabes contemporains? C'était l'occasion de dialoguer ensemble, de s'instruire et de valoriser la place des femmes dans les romans. L'outil est actuellement en cours de finalisation. En attendant de vous envoyer la version finale de l'outil, nous avons joint à ce rapport l'article comportant les éléments essentiels de l'outil.

### 2.4. Ateliers de sensibilisation autour de nos expositions « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs, un regard alternatif » et « Femmes de monde arabe et révolutions » :

Les photographies des deux expositions sont issues de concours photos lancés par AWSA-Be en 2009 et en 2013. Les concours ont été lancés afin d'inviter les photographes du monde entier à montrer le rôle actif des femmes du monde arabe au sein des révolutions et au sein de la société en cassant les stéréotypes véhiculés à leur sujet et d'éviter qu'elles ne tombent dans l'oubli. Dans ces images, ces femmes sont actrices de leur vie et participent à la construction d'une société plus égalitaire et plus juste. Les photos sont accompagnées de commentaires rédigés en quatre langues (français, néerlandais, anglais, arabe) par les participant-e-s au



concours. AWSA-Be a proposé des visites et des ateliers (cfr. photo de l'outil) qui permettent de faire un retour sur la situation des femmes dans les pays du monde arabe, sur leur implication au sein des révolutions et de présenter une autre image des femmes originaires du monde arabe.

Les expositions qui se veulent itinérantes restent disponibles à la demande.

Dans le cadre de ce projet, nous avons exposé au huisvandeMens Brussel du 8 juillet au 8 août 2014. Nous avons aussi organisé un vernissage pour les deux expositions le mardi



**Exposition**  
**FEMMES DU MONDE ARABE**  
**ET RÉVOLUTIONS**  
 Lundi 29 | 09 > 05 | 10 | 2014 • 12.00 - 18.00  
 Maison de Quartier Malibran  
 Rue de la digue, 10 - 1050 Ixelles

L'exposition photos s'inscrit dans un des axes d'action d'AWSA-Be: l'amélioration de l'image de la femme arabe dans la société belge.

«Femmes du monde arabe et révolutions» vise à montrer le rôle actif des femmes du monde arabe au sein des révolutions en cassant les stéréotypes véhiculés à leur sujet, et d'éviter qu'elles ne tombent dans l'oubli. Dans ces images, les femmes du monde arabe sont actrices de leur vie et participent à la construction de la société. Vous pourrez admirer le parcours suivi de ces femmes courageuses dans leur pays et leur implication dans ces conflits sans pour autant faire l'impasse sur les répression qu'elles ont subies.

**Contact & Informations**  
 Arab Women's Solidarity Association Belgium  
 rue du Méridien 10 - 1210 Bruxelles  
 Tél.: + 32 (0) 229 38 63  
 awsabe@gmail.com - www.awsa.be

15 juillet et des ateliers le 10 juillet et le 5 août à destination du grand public et des animateurs. Un mois d'événements autour de nos expositions photos ont été organisés à huisvandeMens tels que des ateliers, des conférences, des projections de films et une présentation de livre en lien avec la thématique des femmes du monde arabe.

Toujours dans le cadre de ce projet, nous avons collaboré avec le Service de l'Égalité des Chances de la Commune d'Ixelles et exposé à la Maison de quartier Malibran du 29 septembre au 5 octobre. Deux visites guidées avec animations autour de notre outil ont été réalisées le 30 septembre et le 3 octobre.



## 2.5. Des rencontres dans les cafés strictement masculins à Bruxelles, pour plus de mixité:

AWSA-Be organise des sorties mensuelles dans certains cafés dits «arabes» depuis mars 2008 à Bruxelles « Femmes au café » pour créer un espace de mixité de genre mais aussi d'origines et de classes ainsi qu'un espace d'échanges sincères, respectueux et ouverts entre hommes et femmes. Voici les rencontres que nous avons organisées dans le cadre de ce projet en 2014 :

- Le 26 janvier 2014, nous avons organisé une rencontre « Femmes au café » qui consistait à prendre un verre dans un café à Molenbeek pour présenter l'association et ses activités aux hommes, en les sensibilisant à la question du genre.
- Le 6 avril 2014, un spécial « Femmes au café » ayant pour thème « Le discours féministe des romancières arabes contemporaines » présenté par Ali Bader. Ce dernier nous a donné un aperçu des romancières arabes contemporaines et de leur discours féministe. Les questions suivantes étaient au cœur du débat : « Que signifie le discours féministe ? », « Qu'est-ce que le féminisme arabe ? », « Y a-t-il des féminismes « invisibles » dans les pays du monde arabe ? », etc.

### **3. Grands projets 2014 : « Femmes et minorités du monde arabe », semaine des femmes.**

***Avec le soutien de la Ville de Bruxelles, Direction Egalité des Chances***

Ce projet visait à promouvoir les droits des femmes originaires du monde arabe, à montrer la diversité de celui-ci ainsi qu'à casser les clichés et les méconnaissances qui sont véhiculés sur le monde arabe, souvent perçu comme un « bloc homogène ». La conférence ainsi que l'outil ont pour objectif de questionner l'appartenance à une minorité et l'impact de cette appartenance sur les droits des femmes. Par ce projet, nous avons souhaité partager des témoignages, des expertises et rendre compte des problèmes rencontrés par les femmes originaires du monde arabe ainsi que de l'importance de la mobilisation, de leur rôle dans leur famille et leur milieu social. Un projet pour contribuer à une réflexion critique de nos sociétés et au décroisement des communautés à Bruxelles et pour encourager la participation citoyenne active ainsi que la solidarité entre femmes. L'outil nous a permis aussi d'apporter des exemples positifs aux femmes et des informations sur leurs droits, sur les contacts et ressources utiles. Voici les réalisations et activités menées dans le cadre de ce projet :

#### **3.1. Conférence : « Minorités et droits des femmes dans les pays du monde arabe et en Belgique »**



Le 8 mars 2014, lors de la Journée internationale des Femmes, AWSA-Be a organisé une conférence qui a permis de casser certains clichés qui raccourcissent le monde arabe à l'islam et de mettre en évidence la diversité : Kurdes en Syrie et en Irak, chiïtes dans plusieurs pays du Machreq, amazigh au Maghreb, minorités du Sud-Soudan, coptes en Egypte, druzes et autres chrétiens au Liban, etc. Cette conférence a permis d'analyser la situation des femmes

issues d'une minorité culturelle, ethnique et religieuse et de faire un bilan sur leurs droits, de voir les conséquences et difficultés plus graves.

La conférence a été marquée par la présence de Madame Catherine Farhi, Madame Iman Humaydan, et Madame Malika Madi. Les trois intervenantes sont chacune issue de groupes minoritaires et ont partagé leur expertise quant aux conditions de vie des femmes au sein de minorités culturelles et religieuses du monde arabe et en Belgique.

Voici un bref résumé du parcours de chacune des intervenantes :

**Catherine Farhi** : Française d'origine égyptienne, traductrice, spécialiste de la littérature arabe et professeure, elle est née au Caire dans une famille juive, installée en France suite au renversement de la monarchie par Nasser en 1952. Elle vit aujourd'hui à Paris où elle dirige le célèbre New Morning, un club de jazz, où elle organise régulièrement des rencontres poésie/musique. Catherine Farhi a, à son actif, un long parcours dans le domaine de la littérature et de la langue arabes et est également membre du Comité international de coordination du festival de poésie Voix Vives.



**Iman Humaydan** : Née dans un village druze au sud de Beyrouth, elle vit actuellement entre son pays d'origine et Paris. Diplômée en anthropologie, romancière, nouvelliste et journaliste, elle multiplie, elle aussi, ses champs d'action. Travaillant en anglais et en arabe, elle est l'auteure de quatre nouvelles dans lesquelles le thème de la femme et ses droits est régulièrement abordé. Ses fictions, dont Mûres Sauvages ("Tût Barri" en arabe) et D'autres vies ("Hayawat Okhra") ont été traduites, entre autres, en anglais, en allemand, en italien, et également en français.

**Malika Madi** : Essayiste et romancière belge d'origine algérienne. Auteure de plusieurs romans dont Nuit d'encre pour Farha et Les Silences de Médéas qui est en cours d'adaptation pour le cinéma, Malika Madi s'est lancée très jeune dans l'écriture. D'origine kabyle, elle a su combiner ses racines et la culture du pays où elle est née, la Belgique, et, à travers ses livres, elle incite à réfléchir sur la liberté dont disposent, ou non, les femmes à choisir leur destin. Depuis plusieurs années, elle n'hésite pas à aller à la rencontre des jeunes dans les écoles afin de les sensibiliser sur différents thèmes liés à l'immigration.

### 3.2. Création de l'outil pédagogique « Minorités et droits des femmes dans les pays du monde arabe et en Belgique »

Ce travail de réflexion et de recherche a été mené par Justine Méo, stagiaire à AWSA-Be, étudiante en sciences politiques à l'ULB pour mettre en avant la diversité du monde arabe en abordant le statut et les conditions de vie des femmes issues des minorités culturelles, ethniques et religieuses du monde arabe. L'outil permet de sensibiliser un large public à toutes les formes de discriminations afin de favoriser la paix, l'égalité et la justice dans le monde. Il fait suite à la conférence organisée par AWSA-Be dans le cadre de la semaine des femmes de la Ville de Bruxelles (voir 3.1). Il s'agissait de questionner l'impact de cette appartenance à un groupe minoritaire sur les droits des femmes. Cet outil est composé d'une partie théorique et réflexive et d'une autre partie didactique avec des jeux et des idées d'animations.

La première partie comprend des définitions du concept « minorité », les grands principes du droit international sur la protection des minorités, les notions de base sur les droits des femmes, les connaissances de base sur le monde arabe et les minorités qui y vivent. Du Maroc à l'Irak, cette section vise à déconstruire la vision simpliste sur les régions du monde arabe, perçu souvent comme un bloc homogène.



La deuxième partie regroupe des éléments d'animations pour tester les nouvelles connaissances en lien avec la partie théorique. On y trouve notamment une carte du monde arabe en présence des différentes minorités, une ligne du temps avec quelques dates clés des avancées mais aussi les persécutions à l'égard des groupes minoritaires ainsi que des témoignages de femmes de groupes minoritaires.

La troisième partie est constituée de fiches de jeux d'animation tels que des jeux de rôle pour intégrer les connaissances théoriques de façon ludique.


#### 4. Grands projets 2014 : ciné-débat d'AWSA-Be avec Saddie Choua: «Solidarité avec des réalisatrices du monde arabe, le thème de l'immigration»

*Avec le soutien de la Ville de Bruxelles, Solidarité Internationale*

→ AWSA-Be a organisé un ciné-débat pour promouvoir les droits des femmes par le cinéma solidaire pour l'égalité. Nous avons voulu présenter un film qui suscite la réflexion sur le tabou autour de l'homosexualité au sein des communautés arabes en Belgique, un film qui encourage le travail sur les mentalités. La projection de « Ma soeur Zahra » a été suivie par un débat avec AWSA-Be, la réalisatrice belgo-marocaine Saddie Choua et un des figurants dans le documentaire.



Nous avons réalisé, en complément de ce projet un outil pour découvrir la réalisatrice Saddie Choua, avec une interview et des mini jeux pour aider le public à réfléchir sur les multiples thématiques abordées dans ses différents films...



Arabi women's solidarity Association Belgium  
جمعية تضامن المرأة العربية - بلجيكا

**Le vendredi 25 avril à 19h**  
Au KVS, bar du 5ème étage  
146 Rue de Lambert, 1050 Bruxelles  
Ciné-débat d'AWSA-Be  
« Ma soeur Zahra »  
ou comment je voulais changer mon père en 52 minutes

Ma soeur Zahra. Ou comment je voulais changer mon père en 52 minutes trace l'histoire personnelle de Saddie Choua et de sa soeur Zahra qui entre en conflit avec ses parents en raison de son homosexualité.

Suivi d'un débat en présence de la réalisatrice Saddie Choua

Réservation souhaitée: [awsabe@gmail.com](mailto:awsabe@gmail.com)  
Site web: [www.awsabe.be](http://www.awsabe.be)  
Tél: 0032 (0)2 229 38 63  
Entrée gratuite.

Éditeur responsable: AWSA-Be

#### 5. Grands projets 2014 : « Le conte (en)chanté de Zamâan AWSA, pour créer des ponts entre les cultures ».

*Avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles, Réciprocités*

##### 5.1. Création collective du conte



Avec le conteur Christian Chibambo, Zamâan AWSA a relevé le beau défi de créer un conte chanté. Les différents ateliers avec Christian et la concrétisation du conte ont impliqué individuellement chaque membre de la chorale pour créer ensemble, et à partir des récits de chacun, un conte commun accompagné des musiciens d'AWSA-Be. Ces moments de réflexions et ces premiers échanges se sont déroulés lors des répétitions de la chorale. Il a aussi été demandé aux participant-e-s d'écrire chacun chez soi, notamment un texte en lien avec

leur vécu et leur implication au sein de la chorale. Nous avons ainsi, récolté de très beaux témoignages. Enfin, la chorale a décidé des chants qu'elles souhaitaient intégrer au sien du conte, selon les ambiances et le contexte et sous les conseils de Christian.

### 5.2. Enregistrement du conte



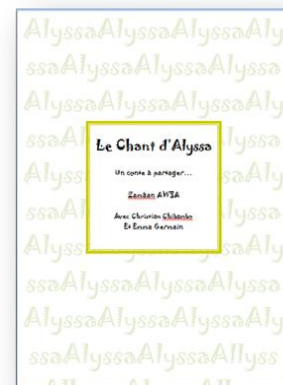
Avant de l'enregistrer, les choristes, les lecteurs/lectrices et les musiciens se sont rassemblés à plusieurs reprises pour répéter et préparer le conte. Ils ont été encadré par Christian Chibambo ainsi que par Emma Germain, qui ont été d'une grande inspiration pour la lecture et l'interprétation des personnages.

### 5.3. Ateliers de réécriture, mise en scène et répétitions

Le conte comme expression collective a été enregistré et monté par un ingénieur du son du Bozar, Raphaël Terlinden. Il a également été mis en ligne sur notre site Internet plus une plus grande diffusion.

### 5.4. Réalisation de l'outil

Le conte a aussi été diffusé sous forme d'outil pédagogique avec des fiches d'animation pour susciter la réflexion sur l'interculturalité et la participation citoyenne par le chant, ainsi que pour inspirer d'autres initiatives similaires. Suite à une réunion de préparation et de « brainstorming » avec certaines choristes, la coordinatrice d'AWSA-Be a réalisé les fiches pédagogiques de l'outil, avant de les présenter au groupe et de les compléter...L'outil est disponible par commande.



### 5.5 Ateliers de réécriture, mise en scène et répétitions



Afin de pouvoir présenter un spectacle en directe, nous avons réadapté le texte pour qu'il soit plus accessible, plus court et relève plus du langage oral qu'écrit. Plusieurs réunions ont été organisées avec les participant-e-s outre les répétitions. C'est notre conteuse, Yasmina, membre de la chorale depuis 5 ans, qui a porté et mené ce travail de réécriture et de réadaptation. Pour la mise en scène, nous avons fait appel aux conseils de l'écrivain Ali Bader..

## 5.6. Spectacle « live »

Nous avons présenté le conte et les chants pour la première fois sous forme de spectacle le 16/12/14 à la salle Nekkersdale. Beau succès. Notre chorale est ravie du projet et espère, à l'avenir, continuer à proposer le spectacle à la demande.



## 6. Grand projets 2014 : « Bien en Belgique! Bien dans mon corps ! Le théâtre pour plus d'émancipation et d'intégration »

*Avec le soutien du FIPI et de la COCOF, plan culturel.*

*En partenariat avec la Boutique Culturelle d'Anderlecht (disposition local de répétition)*

### 6.1. Traduction de la pièce d'Ali Bader en français et en néerlandais

Charlotte Cornet a effectué la traduction du texte « Quand Fatima se fait appeler Sophie » d'Ali Bader, de l'arabe au français, dans le cadre de son stage chez AWSA-Be. La traduction en néerlandais a été réalisée par Amélie Tamo.

### 6.2. Organisation et production de la pièce – compagnie Bandits asbl

Nous avons travaillé sur la promotion de notre pièce de théâtre "Quand Fatima se fait appeler Sophie", écrite par Ali Bader, écrivain et journaliste irakien qui travaille avec AWSA-Be. Il s'agit d'un monodrame sur l'immigration, l'émancipation et l'intégration. C'est une pièce féministe. C'est la véritable histoire de Fatima, une femme originaire du monde arabe et d'une famille très religieuse avec des contextes de violence : son père et son mari ont commis un attentat suicide. Ali Bader a rencontré cette femme. Elle est arrivée avec le Niqab en Belgique, elle l'a enlevé, a appris le français, a acheté un appartement et a changé de nom. Elle s'appelle désormais Sophie. Intelligente, élégante, elle a la trentaine, un beau visage, un caractère agréable. Elle raconte les événements tumultueux de sa vie sous forme d'un long monologue, qui est entrecoupé de trois actes et d'une scène d'ouverture.

Le point de vue d'une femme raconté par un homme pour aborder différentes thématiques: la relation mère-fille dans un contexte traditionnel et radical, la recherche identitaire, l'appartenance à une communauté, la séparation avec le pays d'origine, la violence au sein du couple, la sexualité et le libre choix du partenaire... des sujets sur lesquels AWSA-Be travaille déjà depuis longtemps.



La pièce permet d'aborder aussi les obstacles et les difficultés de l'intégration de la femme d'origine arabe en Europe. Nous avons réalisé des communiqués de presse, un teaser vidéo diffusé sur Youtube, un dossier de presse ainsi qu'une page Facebook spécifique à la pièce.

La mise en scène a été faite par Laurence Katina et interprétée par Séverine De Witte, de la Compagnie Bandits.

Après avoir présenté, une première étape de travail le 20 octobre 2014 auprès de certains programmateurs de théâtre et responsables associatifs, nous la présenterons en Première au Théâtre 140 à Schaerbeek le 8 mars 2015 à l'occasion de la journée mondiale des femmes, ainsi que le 19 mars à la Boutique Culturelle d'Anderlecht pour des groupes de femmes d'associations d'Anderlecht (par ex. Le Cactus).

### 6.3. Promotion de la pièce et représentation auprès de théâtre(s) en Belgique

Nous avons réalisé un dossier de presse avec interviews, analyse et photos (en français et néerlandais) et l'avons largement diffusé. Il est également accessible sur notre site [www.awsa.be](http://www.awsa.be).

Nous avons aussi créé une page Facebook pour la pièce et une vidéo (teaser), consultable en ligne (Facebook et youtube) : [https://www.youtube.com/watch?v=z11X\\_Vrdv\\_0](https://www.youtube.com/watch?v=z11X_Vrdv_0)

Grâce à cette première représentation et ce travail de promotion, nous avons pu aussi programmer la pièce pour 2 semaines de représentation au théâtre La Samaritaine en janvier 2016 ainsi que 3 jours au Théâtre Babel au Liban en juin 2015. Nous souhaitons poursuivre la diffusion du spectacle notamment dans le cadre de nos nouvelles missions en cohésion sociale.

Enfin, la pièce a également été présentée auprès des étudiant-e-s de l'HEFF, dans le cadre des cours sur le genre que nous avons menés avec eux. Ils/Elles sont invité-e-s pour les prochaines représentations de la pièce en janvier 2016, à La Samaritaine.

### 6.4. Animation d'ateliers sur la pièce et de pratique de théâtre en amateurs auprès de groupes d'associations

AWSA-Be a proposé aussi des ateliers de pratique de théâtre en amateurs le 23 octobre 2014 (avec Cité Modèle) et à venir, le 9 mars 2015 (avec Sima asbl), avec le public des associations d'alphabétisation. L'expression par le théâtre est un bon moyen pour s'épanouir, d'apprendre à oser prendre la parole devant un public, de travailler la prononciation, d'avoir confiance en soi et de stimuler la participation à la vie culturelle. A nouveau beau succès, plus de 20 personnes qui ont participé activement.

Les participant-e-s ont acquis une plus grande conscience corporelle à travers le laboratoire du théâtre, plus de connaissances de soi-même, avec aussi une expérience d'écriture et/ou d'arts visuels, plus de connaissances des dynamiques comportementales, pour développer davantage leurs capacités d'expression (corporelle et linguistique) avec les autres.

### 6.5. Réalisation d'un outil pédagogique en lien avec la pièce

Afin de permettre à tout enseignant ou animateur de sensibiliser leur public à partir d'extraits et des thématiques de la pièce de théâtre, nous sommes en train de réaliser un outil pédagogique avec fiches, piste de réflexion et jeux spécifiques.

## 7. Grand projets 2014 : « Mariage, migration et choix de vie »

*Avec le soutien de la Fondation Roi Baudouin*

### 7.1. Réalisation de cycles de 4 ateliers avec les associations



Pour le lancement de ce projet qui se déroulera en 2014-2015, AWSA-Be a réalisé et animé une série de 4 ateliers sur les thèmes du mariage et de la migration auprès du public de la Maison de la femme à Molenbeek. Ces ateliers se sont déroulés de novembre à décembre 2014.

Le public qui a assisté à nos différents ateliers était essentiellement des femmes originaires du monde arabe ou primo-arrivantes. Leur niveau de compréhension en français était assez différent ; le groupe était composé de femmes venant de différentes classes d'alphabétisation. Les échanges furent très riches et respectueux. L'ambiance était conviviale et bienveillante, autour d'un café et de petites sucreries. Certaines qui s'exprimaient bien en français prenaient du plaisir à aider les autres en traduisant vers l'arabe les propos de l'animatrice. Nous y avons vu un bel élan de solidarité et d'entraide ! Ces ateliers de réflexion et d'animation offerts à ce public avaient pour objectif de les faire réfléchir sur plusieurs aspects qui touchent à la thématique du mariage et de la migration. Chaque atelier était animé par une assistante sociale, une animatrice d'AWSA-Be et observé par une personne de l'association Exil, partenaire pour notre projet.

Le premier atelier qui s'intitulait « Mariage : entre traditions et modernité » consistait à faire découvrir aux femmes les multiples traditions du mariage dans le monde entier. Le but était de leur faire prendre conscience que les rites et les coutumes de mariage varient selon les époques et les contextes et sont considérés par les groupes qui les pratiquent comme un acte porteur de sens mais que certaines traditions peuvent être sources de contrôle/domination et entraver le libre choix et le bien-être physique/psychique. La plupart des femmes étaient étonnées de découvrir certaines pratiques d'ailleurs qu'elles ne connaissaient pas ; elles ont pu identifier les points de similitudes avec leurs cultures et les points divergents.

Le deuxième atelier abordait la question du libre choix et du mariage mixte. Pour déconstruire certains préjugés, nous avons utilisé de photos individuelles de personnes

en couples mixtes, à qui ont accepté de témoigner pour AWSA-Be. Le but du jeu était de demander aux femmes de deviner sur base des photos individuelles « qui est en couple avec qui ? ». Ce jeu a eu beaucoup de succès et a permis, de façon ludique, de questionner sur l'importance du libre choix et de rendre compte des difficultés dans un couple, mais qui ne sont pas nécessairement liées à la mixité et aux différences culturelles/religieuses. C'était également l'occasion d'amener la notion d'ouverture et de tolérance vis-à-vis de la diversité, du choix de partenaire et d'identité sexuelle.

Lors du troisième atelier autour du mariage et de l'accès au séjour, nous avons évoqué ensemble les différentes raisons qui poussent les personnes à se marier, en dehors de l'amour. Nous avons notamment parlé du mariage blanc, gris, arrangé, forcé. Nous avons aussi abordé la question du regroupement familial étant donné la situation fragile de certaines femmes migrantes qui viennent de l'étranger vers la Belgique. Nous avons récolté de nombreux échanges sur les violences (liées à l'honneur, conjugale, psychique, etc.) et de témoignages émouvants.

Enfin, le dernier atelier « mariage et bien-être » ciblait plus particulièrement le vécu personnel de chaque personne à travers un jeu comportant des ingrédients nécessaires et/ou toxiques à la bonne santé d'un mariage. Nous avons constitué ensemble une recette commune pour un mariage heureux. Chaque femme est repartie avec un livret d'adresses et de contacts en lien avec toutes les questions abordées lors de ces ateliers. A chaque atelier, nous avons distribué et parcouru avec les femmes une feuille de synthèse pour leur rappeler ce qui était important à retenir et une feuille de recommandations pour qu'elles puissent prendre connaissance de leurs droits. Ces ateliers ont été réalisés également avec Khadija, administratrice d'AWSA-Be, et avec l'aide de nos stagiaires Ilhem et Justine.



## 7.2. Réalisation d'un outil pédagogique

En 2015, nous prévoyons de nouveaux cycles d'ateliers pour aborder ces questions auprès d'un public mixte ainsi qu'auprès d'un public exclusivement masculin. Un outil pédagogique suite à tous ces ateliers sera également créé d'ici juin 2015, afin de sensibiliser plus largement à ces thématiques.

## 8. Grand projet 2014 : « Femmes du monde arabe en action ! Ateliers, théâtre et rencontres pour plus d'égalité et de mixité à Bruxelles »

*Avec le soutien de la COCOF, cohésion sociale, cabinet de M. Rudy Vervoort*

### 8.1. Diffusion de notre exposition itinérante « Femmes du monde arabe et révolutions »

« Féministe toi-même ! » organisée par Point Culture et le Centre Librex, le 29/11/14.

L'occasion de découvrir notre exposition et les multiples facettes du féminisme d'aujourd'hui à travers une dizaine d'associations féministes de terrain dont AWSA-Be. Toute la journée, nous avons présenté et répondu aux questions. Nous avons aussi organisé un quizz et un jeu photo-langage destinés tant aux adultes



qu'aux enfants. Beau succès et beaucoup de visiteurs tout le long de la journée ! Cela nous a permis aussi de toucher un public peu habituel : par exemple les abonnés et « les habitués » de Point Culture, de la médiathèque, différent du public associatif que nous touchons habituellement avec notre exposition.



Maison de Quartier Helmet du 18 au 21/11/14 (+ prolongation du projet au 18/12/14)



AWSA-Be a réalisé une visite/animation spécifique ainsi qu'une formation destinée aux animateurs de la Maison de Quartier Helmet. A leur tour, ces derniers ont ensuite réalisé plusieurs animations de manière autonome auprès de leurs publics et sur base de nos outils « Femmes du monde arabe et révolutions, jeu photo-langage » et « Ces femmes qui ont marqué les révolutions du monde arabe ».

Nous sommes particulièrement ravis de ce partenariat car nous avons pu sensibiliser largement, en diffusant l'exposition, en vendant nos deux outils à la Maison de Quartier Helmet qui s'est elle-même appropriée les thématiques et nos animations de manière autonome. Elle a ainsi réalisé une animation avec 30 groupes différents et plus de 350 personnes. Un article sur l'action a également été publié dans le Journal de la Maison de quartier dans l'édition de décembre 2014.



Botanique, dans le cadre de la journée "1001 façons de valoriser la diversité" le 17/12/14.

Nous avons également diffusé notre exposition à l'occasion de la journée 1001 organisée par Sima asbl et la Commune de Saint Josse. Pour l'occasion, différentes associations, principalement de Saint Josse, étaient présentes. Au



programme : animations, échanges et stands associatifs. Le thème central de cette année était « 1001 façons de valoriser la diversité ». Un thème qui fait échos aussi avec les missions d'AWSA-Be.



Nous avons eu beaucoup de visites, avec quelques messages dans notre livre d'or. Cela nous a également permis de toucher le public associatif mais aussi un autre public culturel : les habitués du Botanique, qui ne connaissaient pas encore AWSA-Be.

**8.2. Cycle de 4 ateliers avec le public de la Maison des Femmes de Molenbeek en lien avec les questions de mariage et migration.**

AWSA-Be a réalisé et animé une série de 4 ateliers sur les thèmes du mariage et de la migration auprès du public de la Maison de la femme à Molenbeek. Ces ateliers se sont déroulés de novembre à décembre 2014. (voir 7.1)

**8.3. Ateliers dans le cadre d'un cours sur le genre avec la Haute Ecole Francisco Ferrer (HEFF)**

En partenariat avec Anne Lahousse, professeure à la HEFF, AWSA-Be a animé deux cours « Initiation aux questions de diversité et de genre » auprès d'étudiants, futurs enseignants primaires et secondaires. Nous avons présenté le documentaire « La domination masculine » avant de s'appuyer sur des supports d'animation réalisés par AWSA-Be et incluant aussi des références et des sources du monde arabe (caricatures de la presse arabe par exemple). Une façon positive de parler des clichés de genre, d'ouvrir le débat sur le féminisme et d'analyser avec des lunettes de genre les médias, la publicité, les manuels scolaires...les futurs enseignants ont un effet un rôle majeur quant à la reproduction/transmission des stéréotypes de genre à l'école.

Une centaine d'étudiants sensibilisés dont certains qui ont fait d'autres démarches vers AWSA-Be après les cours et ont participé à d'autres de nos activités. Ces mêmes étudiants seront invités prochainement, dans le cadre de leurs cours, pour les futurs représentations de notre pièce de théâtre « Quand Fatima se fait appeler Sophie ».

**8.4. Promotion de la pièce de théâtre et ateliers**

Voir pt.6 ci-dessus

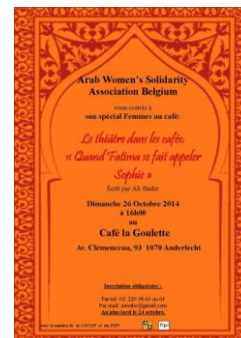


### 8.5. Organisation d'événements de rencontres dans le cadre de « Femmes au café » :

Voici les différents événements de rencontres au café organisés dans le cadre de ce projet :

#### Le 26 octobre 2014

Nous avons lancé des débats à partir d'extraits de la pièce de théâtre dans un café très masculin de Bruxelles pour lancer un dialogue notamment avec les hommes fréquentant le café. Il s'agit de sensibiliser sur les thématiques de la pièce mais aussi de rendre le théâtre plus accessible à tous.



#### Le 1er décembre 2014

A l'occasion de la Journée Mondiale de lutte contre le VIH/sida, nous avons présenté nos actions santé et notre outil « Récits de vie/vih » dans un café de Bruxelles. Cela nous a permis de mener une prévention et de développer une mixité de genre, sociale et culturelle dans ces lieux où subsistent encore beaucoup de clichés de part et d'autre.

### 8.6. Actions de sensibilisation à la santé et aux genres et aux droits sexuels et reproductifs: semaine ateliers, formation gynéco, passages radio.

Pour plus d'infos voir le pt.11 ci-dessous

### 8.7. Interventions externes sur des thématiques spécifiques en lien avec l'égalité:

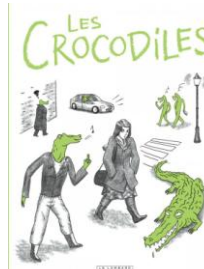
#### **Intervention au Festival Aflam du Sud**



AWSA-Be est intervenu lors du festival Aflam du Sud le 25/10/14 suite à la projection "Abortion of the Soul" de Bahraa Hijazi, pour parler de l'avortement dans les pays du monde arabe. Réalisation aussi d'un article d'analyse sur la question, paru dans la newsletter d'AWSA-Be de septembre/octobre 2014. L'édition 2014 du festival, dédiée à la Syrie, avait pour thème « Cinéma de l'espoir ».

#### **Intervention pour Garance asbl**

AWSA-Be a participé à la conférence organisée par Garance à Amazone en lien avec la présentation de la BD « Les Crocodiles » en présence de l'auteur Thomas Mathieu le 11/12/2014. L'occasion pour AWSA-Be de dénoncer les différentes formes de harcèlement et de promouvoir notre action "Femmes au café", comme action positive de réappropriation de l'espace public par les femmes et de dialogue avec les hommes. Pour l'occasion, Madame la



Ministre Isabelle Simonis était également présente.

## **AWSA-Be à l'Espace Citoyenneté**

Le mercredi 12 mars, l'équipe d'AWSA-Be a investi l'Espace Citoyenneté de la station Bockstael (ligne 6), installé depuis peu. L'asbl BRAVVO et la STIB ont organisé à l'occasion de la Journée Internationale de la Femme des « journées de la femme », et AWSA-Be était de la partie. Navetteurs et autres voyageurs ont eu alors la possibilité de découvrir l'asbl et ses activités. A cette occasion, AWSA-Be a proposé diverses courtes animations autour de questions sur les stéréotypes genrés, les préjugés, les droits des femmes dans les pays du monde arabe, les femmes artistes du monde arabe, ... Nous avons également mis à la disposition des passants nos coffrets pédagogiques et avons présenté les différentes activités de l'asbl. Le but de cet espace est d'offrir un lieu public, accessible à tous, et où les citoyens peuvent se rencontrer, échanger et recevoir des informations pertinentes sur les valeurs clés de la vie citoyenne.

## **Table de conversation sur l'égalité des genres et les stéréotypes**

Le 14 mars 2014, AWSA-Be a animé une table de conversation autour des thèmes de l'égalité hommes-femmes, du genre et des stéréotypes à l'Espace 16 Art, organisée par le service de l'Égalité des Chances de la commune d'Anderlecht.

## **Intervention dans le cadre d'une audition organisée par le Groupe d'études permanent sur l'immigration et l'intégration (IMI) du Comité économique et social européen**

AWSA-Be est intervenue sur la thématique de "L'intégration des femmes migrantes sur le marché du travail". Il s'agissait de porter la voix de ces femmes et de partager leurs témoignages auprès des autorités compétentes pour les valoriser et mettre en évidence les réalités de terrain.



AWSA-Be dénonce les déqualifications tant dues au non reconnaissance des diplômes obtenus dans le pays d'origine qu'aux nouvelles qualifications et au manque de valorisation des talents de ces femmes. Nous avons rappelé, entre autres, les souffrances véhiculées par la non-reconnaissance des diplômes, ainsi que la surqualification de ces femmes par rapport aux postes qu'elles obtiennent. Des cercles vicieux dans lesquels elles se retrouvent prises, par exemple, entre le travail au noir et le travail domestique. Sans parler aussi des difficultés

rencontrées par les personnes de la 2e ou 3e génération ou encore des femmes qui veulent retourner sur le marché du travail après plusieurs années d'interruption, par exemple suite à la prise en charge des enfants.

Nous avons mis en avant l'importance de créer des espaces spécifiques pour orienter, outiller ces femmes et d'abord les écouter. Les services d'aide à l'emploi ne peuvent fournir en suffisance un coaching personnalisé et adapté selon les différents profils, par exemple une femme migrante sans diplôme par rapport à une autre diplômée et qui a

de bonnes connaissances de la langue. Pis, même au sein de ces services, certains propos peuvent être décourageants, comme de déclarer à une femme qui a un master en ressources humaines que son diplôme ne vaut rien ici et que "c'est comme si elle sortait de l'école primaire", ou encore de proposer systématiquement des tests de dactylographie et de langue.

AWSA-Be a ainsi épinglé plusieurs obstacles qui touchent les femmes migrantes sur le marché du travail: les démarches administratives souvent lourdes et coûteuses pour les équivalences des diplômes par exemple, la mobilité dans la ville et l'appropriation de l'espace public, les contraintes familiales et celles du conjoint, les discriminations, la langue... Voir aussi notre article d'analyse à ce sujet dans notre newsletter novembre-décembre 2014 sur [www.awsa.be](http://www.awsa.be)

### ***Grand Bazar Culturel, semaine d'étude organisée par Vie Féminine***

A cette occasion, la Présidente d'AWSA-Be, Noura Amer, a présenté des éléments pour répondre à la question « Comment sommes-nous actrices de culture ? », début juillet 2014.

### ***Plusieurs interventions pour Iteco***

Dans le cadre des formations « Ici ou ailleurs: que faire ? » organisées par le Centre de Formation pour le développement ITECO, AWSA-Be a été invitée à deux reprises pour expliquer ses missions, partager ses expériences et son engagement et mettre en avant plus particulièrement notre action « Femmes au café ».

### ***Intervention d'AWSA-Be au colloque "50 ans d'immigration marocaine: un anniversaire au féminin"***

Le 13 mai, Noura Amer, Présidente d'AWSA-Be, est intervenue à l'Espace Magh lors du colloque « 50 ans d'immigration marocaine : un anniversaire au féminin » pour témoigner des divers parcours de femmes issues de l'immigration en Belgique.

### ***Rencontre avec Darina Al Joundi au Théâtre 140***

Le jeudi 13 février 2014, AWSA-Be a organisé une sortie entre membres à la pièce de théâtre Ma Marseillaise de Darina Al Joundi au Théâtre 140. Darina assez connue pour ses spectacles, raconte dans cette pièce son arrivée à Paris, menant une bataille éperdue pour être naturalisée française. D'où le titre Ma Marseillaise et dans la foulée, elle nous dit avec ce lyrisme qui n'appartient qu'à elle, ce qu'une femme arabe francophone et cultivée, a vécu en France, ce pays qu'elle adore. Elle plaide ici pour les autres femmes arabes qui n'ont pas sa célébrité et pour qu'elles conquièrent un jour leur liberté, leur dignité de femme... En bref, il s'agit d'une pièce engagée, féministe et drôle sur le statut de la femme arabe dans notre société. Entre féminisme et laïcité, une sortie idéale pour les membres d'AWSA-Be !

## 9. Les outils 2014 et les missions d'AWSA-Be en éducation permanente



Afin de sensibiliser de manière plus élargie et parce qu'AWSA-Be ne peut répondre à toutes les demandes d'interventions externes, l'asbl a décidé depuis 2011 de créer des outils pour permettre à d'autres de s'approprier son expertise. En 2014, AWSA-Be a ainsi bénéficié de la reconnaissance en éducation permanente de la Fédération Wallonie Bruxelles à titre transitoire. Voici les huit outils réalisés en 2014, principalement, dans le cadre de nos grands projets :

- 4 outils littéraires sur Maïssa Bey, Nawal El Saadawi, Fatima Mernissi et Joumana Haddad. Pour découvrir les écrivaines et leur engagement pour l'égalité. Plus d'infos voir pt.1.1
- Minorités et droits des femmes du monde arabe. Voir pt. 3.2
- Figures féminines dans le roman contemporain arabe. Voir pt.2.3
- Outil théâtre : « Quand Fatima se fait appeler Sophie ». voir pt. 6.5 (en cours de finalisation)
- A la découverte des réalisatrices du monde arabe : Saddie Choua. Voir pt.4 (en cours de finalisation)

Découvrez tous les outils d'AWSA-Be sur notre catalogue : [http://awsa.be/uploads/catalogue\\_outils\\_AWSA%20complet.pdf](http://awsa.be/uploads/catalogue_outils_AWSA%20complet.pdf)

## 10. Les activités régulières d'AWSA-Be

### 10.1. Les cours d'arabe moderne

*En partenariat avec huisvandeMens Brussel*

AWSA-Be propose des cours d'arabe pour les enfants de 6 à 12 ans et pour les adultes, dans un cadre mixte, laïque et multiculturel. Ces cours ont pour objectif de promouvoir les cultures arabes en permettant à toute personne intéressée d'apprendre à lire et à écrire l'arabe ou d'améliorer ses compétences linguistiques. Ces cours ont la particularité de traiter des thématiques du féminisme et du monde arabe et d'être accessibles à tous et toutes à un prix démocratique.

L'arabe enseigné est l'arabe classique, celui des médias et de la littérature. Il s'agit de la langue officielle utilisée par les pays arabes. Les cours pour enfants sont basés sur une approche ludique et interactive afin de développer l'oralité, l'écrit et la lecture avec les enfants. Les enfants apprennent des chansons, créent par le dessin/le bricolage (par exemple leur carte de vœux), écoutent des histoires, et bien d'autres activités encore, tout cela en arabe. Le but étant aussi de rendre l'arabe plus attractif aux yeux des enfants, qu'ils aient un lien ou non avec le monde arabe.

**Cours d'arabe**  
**pour adultes**

AWSA-Be  
 vous propose des cours d'arabe dans un cadre laïque et mixte, en adéquation avec ses valeurs.  
 L'arabe enseigné est l'arabe classique, langue officielle utilisée par les médias et dans la littérature.

De septembre 2014 à janvier 2015  
 au HuisvandeMens Bruxelles  
 Square Saint-Jacques 17, 1000 Bruxelles

**NIVEAU DÉBUTANT**  
 Les mercredis de 18h30 à 20h30

**NIVEAU AVANCÉ**  
 Les mardis de 19h00 à 21h00

Les frais d'inscription sont de 180€ par session (100€/session pour les membres d'AWSA-Be, les étudiants et les sans-emploi).  
 Infos et inscriptions (pour le 29 août au plus tard):  
 02/229.38.63 ou  
 awsabe@gmail.com www.awsa.be

Quant aux cours pour adultes, ils sont destinés aux femmes et aux hommes, de tout âge. Trois niveaux composent ces cours d'arabe : le niveau débutant, intermédiaire et avancé. Ceux-ci sont encadrés par une professeure d'arabe qui utilise des textes journalistiques, des extraits de livres écrits par des écrivains du monde arabe, des poèmes et d'autres supports afin d'apprécier l'apprentissage de la langue et de développer des compétences orales, écrites et de grammaire.

En 2014, nous avons proposé deux sessions de cours pour adultes (débutant et avancé) le mardi et le mercredi soir ainsi qu'une session de cours pour enfants le samedi matin dans notre local à huisvandeMens Brussel.

## 10.2. Chorale Zamâan AWSA

La chorale fait partie intégrante d'AWSA-Be et ses objectifs sont donc en concordance avec ceux de l'asbl : par le chant et la présentation d'une facette de la culture arabe, elle vise à casser les préjugés, à valoriser l'image des femmes arabes et à améliorer la condition des femmes d'origine arabe vivant en Belgique. Plus spécifiquement, par la valorisation des talents artistiques des femmes d'origine arabe qui se fait lors de nos concerts par exemple, nous visons à :

- sensibiliser la population belge aux multiples facettes de la culture artistique arabe, et ainsi aider à faire tomber les préjugés et stéréotypes existants notamment sur les femmes arabes
- encourager les femmes elles-mêmes à jouer un rôle actif dans la société en étant les actrices du dialogue interculturel et du changement des mentalités à leur égard
- inciter les femmes à être vectrices de leur culture également au sein de leur communauté
- promouvoir l'art comme moyen d'émancipation et source de bien être



Depuis la création d'AWSA-Be en 2006, la chorale « Zamâan Awsa », en continuelle évolution, réunit une quinzaine de femmes issues de différents horizons qui chantent en arabe dans un cadre laïque et multiculturel. Elle est ouverte aussi à toute personne, femme ou homme, souhaitant chanter en arabe (une transcription phonétique et une traduction globale des chansons sont disponibles), invitée à participer aux répétitions qui ont lieu tous les mardis de 18h30 à 21h à la boutique culturelle (rue Van Lint°16-1070Anderlecht).

Lors des répétitions, la chorale est dirigée par le chef de chorale actuel et violoniste, Karim Lkiya qui accompagne les choristes au cours de leurs répétitions.

En 2014, nous avons réalisé 7 concerts :

- 8 février 2014, la grande fête de la chorale à la Boutique Culturelle
- 20 juin 2014 dans le cadre de l'anniversaire d'AWSA-Be
- 15 juillet 2014 vernissage de l'exposition photos d'AWSA-Be au huisvandeMens
- 13 septembre 2014 dans le cadre du Singing Brussels Week end au Bozar
- 28 novembre 2014 le cadre d'une soirée de soutien à la Palestine, organisée par PJPO (Paix et Justice AU Proche Orient)
- 22 novembre dans le cadre d'Intersongs, un projet interculturel avec diverses chorales
- 16 décembre: présentation du « chant d'Alyssa » à Nekkersdael. Voir pt. 5.6



### 10.3. La Bibliothèque « Wallada »

La bibliothèque d'AWSA-Be, Wallada, met à disposition des lecteurs et lectrices (membres et non-membres) des centaines d'ouvrages, de romans et de rapports sur les thématiques des femmes et du monde arabe. Elle rassemble de nombreux livres de référence de la littérature arabe, autant pour se divertir que pour effectuer une recherche plus pointue. Elle regroupe des ouvrages scientifiques mais également des livres didactiques pour enfants. La bibliothèque Wallada regorge de richesse par la diversité des sources et des langues. Vous y retrouverez des livres en français, anglais, néerlandais et arabe. Cette bibliothèque est accessible grâce au travail de Michaela Bardaro, bibliothécaire, créatrice du catalogue en ligne. A consulter sur : <http://www.awsa.be/fr/page/bibliotheque>

AWSA-Be a choisi d'appeler sa bibliothèque Wallada en référence à la poétesse andalouse du même nom. Cette dernière organisait chez elle des salons littéraires où se rencontraient poètes, philosophes et artistes. Elle s'était également consacrée à l'instruction des filles de bonne famille. Pour sa liberté, son éveil et son audace, Wallada représente pour AWSA-Be une figure clé du féminisme.

En 2014, nous avons déménagé notre bibliothèque à huisvandeMens Brussel, Place Saintellette 1000 Bruxelles afin de bénéficier d'un plus grand espace d'accueil pour nos rencontres et pour la permanence de la bibliothèque à venir.

#### 10.4. L'agenda de l'AWSA Club



### AWSA CLUB

L'AWSA Club est un agenda culturel bimensuel à l'attention de toute personne intéressée par la littérature, le cinéma, les expositions ou les conférences autour du monde arabe à Bruxelles.

L'objectif d'AWSA-Be est de créer des ponts entre les différentes cultures et de casser les préjugés et clichés qui les séparent souvent. Nous espérons que cet agenda culturel reflètera la vitalité et la diversité culturelles du monde arabe et qu'il contribuera à une meilleure compréhension de celui-ci.

AWSA-Be est une association laïque et indépendante de toute appartenance nationale, politique ou religieuse qui milite pour la promotion des droits des femmes originaires du monde arabe.

Contact  
 Email : [awsaclub@gmail.com](mailto:awsaclub@gmail.com)  
 Téléphone : 02/229.88.65(64)



Il s'agit d'un agenda culturel bimensuel à l'attention de toute personne intéressée par la littérature, le cinéma, les expositions ou les conférences autour du monde arabe à Bruxelles. Nous réalisons aussi des éditions spéciales littérature avec une analyse des nouveaux ouvrages d'écrivains et écrivaines du monde arabe, nos critiques et nos coups de cœur. L'AWSA Club est coordonné par Rachida Mokhtari, administratrice d'AWSA-Be.

Vous êtes intéressé-e-s par notre sélection ? Envoyez-nous un mail sur [awsaclub@gmail.com](mailto:awsaclub@gmail.com) en mentionnant que vous souhaitez recevoir notre agenda culturel.

#### 10.5. « Femmes au café »

Régulièrement, AWSA-Be vous propose une visite dans un café exclusivement masculin de la capitale.

Ces visites visent à créer:

- Un espace de mixité : de genre mais aussi d'origines, d'âges et de classes
- Un espace d'échanges sincères, respectueux, positifs et ouverts. Inclure les hommes dans le débat sur les droits des femmes !
- Un espace de découverte de l'autre, un autre qu'on ne rencontre pas ailleurs.



En plus de ces visites régulières, nous organisons aussi des événements « spécial femmes au café ». en 2014, c'est plus de 7 rencontres qui ont été organisées...

Plus d'infos : demandez nos outils de sensibilisation et notre présentation power point à ce sujet, pour inspirer d'autres actions similaires...

### 11. Les actions d'AWSA-Be en santé sexuelle et affective

#### 11.1. Formation auprès des médecins de l'hôpital Edith Cavell sur « la contraception et l'islam »

Le mardi 12 novembre 2014, AWSA-Be a dispensé une formation sur la « contraception et l'islam » auprès d'hommes et de femmes médecins exerçant en cabinet privé et en milieu hospitalier, à l'hôpital Edith Cavell. Ces médecins sont confrontés, dans leurs consultations médicales, à soigner des patient-e-s issu-e-s du monde arabe. Il leur arrive quelques fois de se retrouver face à des difficultés de compréhension des codes et des significations relatifs à leur maladie dotée d'un sens propre (lié à leur culture et/ou religion). Seul-e face à leurs incompréhensions, l'hôpital Edith Cavell nous a sollicité afin d'informer et de sensibiliser ces médecins à l'approche interculturelle et à créer un

espace d'échange pour aborder sans tabou les problématiques de la diversité culturelle sur les questions de santé sexuelle et affective auxquelles sont confrontés ces médecins dans leur profession. L'objectif premier étant d'ouvrir le débat sur la question de la contraception et d'échanger avec ces professionnel-le-s de la santé à partir de cas concrets rencontrés lors de leur expérience professionnelle. Notre intervention a été faite par une assistante sociale qui est administratrice chez AWSA-Be et par une sexologue de l'équipe en se basant sur un support visuel power point. Elle abordait les divers avis juridiques sur la question de contraception afin de démontrer que ces questions de la santé ont de tout temps suscité énormément d'interrogations en gardant un débat ouvert adapté à la réalité de la société.

L'objectif second a été d'apporter à ces médecins des outils et références pour tenter de saisir les référents culturels et religieux de leur patient-e-s originaires du monde arabe. Notre volonté, en leur expliquant le cadre de référence dans lequel s'inscrivent leurs patient-e-s, est de pouvoir intervenir au mieux auprès de ces personnes et de favoriser le dialogue tout en étant vigilant à maintenir le discours médical en priorité. Nous avons pu constater que les premières minutes d'échanges étaient légèrement tendues. Certains professionnel-le-s se sentaient indigné-e-s de certaines situations qu'ils-elles ont vécu, d'autres avaient énormément de préjugés et avaient du mal à prendre du recul avec ceux-ci. Néanmoins, une petite minorité de personnes étaient attentives à garder une nuance dans leur discours en affirmant qu'il n'y a pas que des problématiques mais qu'avec certains patient-e-s tout se passait relativement bien.

Nous avons pris le temps d'échanger, de confronter nos visions, d'informer sur certaines visions dans l'islam qui étaient plus ouvertes que celles qu'on entend à travers les médias ou ailleurs. Nous avons ressenti qu'à la fin de la formation, le débat semblait laisser plus de place à la nuance, à la réflexion distanciée des aprioris et des idées toutes faites. De nombreux médecins sont venus nous voir pour exprimer leur contentement, leur motivation à aller dans le sens du dialogue et de la connaissance des référents de leur public, certains nous ont même dit de poursuivre ce type d'actions pour ne pas être envahis par des discours simplistes sur le public du monde arabe.

Cette formation a clairement, selon nous, sensibilisé et encouragé ces médecins à poursuivre des formations continues afin de se mettre à jour face aux nouvelles réalités de notre société dans le but d'exercer efficacement son métier.

### **11.2. Campagne de prévention IST/Sida avec la Plateforme Prévention Sida et Semaine d'animations et de sensibilisation "santé sexuelle et affective" pour les écoles secondaires**

AWSA-Be a participé à plusieurs réunions de réflexions et d'échanges avec d'autres acteurs et actrices des plannings familiaux et d'autres associations qui travaillent sur les questions de la santé sexuelle afin de préparer la campagne de prévention ist/sida de juin 2015.

Notre mission est de nourrir les réflexions et donner notre avis d' « expert » pour se mettre d'accord sur les visuels, les messages écrits et oraux (radio, télévision, affiche) de cette campagne qui met en évidence une nouvelle notion, celle de prévention



combinée qui consiste à diffuser un nouveau message : préservatif comme moyen primaire, dépistage et traitement.

Nous avons également mobilisé nos contacts pour participer à des focus group (pré-test) pour donner leur avis sur les outils visuels et audio de la campagne.

Du 5 au 9 mai de 13h à 16h30, Bibliothèque de Laeken, nous avons animé les écoles secondaires sur les questions de genre et de stéréotypes

### 11.3. Stand PSA Anderlecht du 14/11 au 21/11/ 14

Dans le cadre de la semaine de lutte contre le VIH/Sida et en partenariat avec Partenariat Sida Anderlecht (PSA) et Sida Sos, AWSA-Be a participé à la mise en place de la semaine de sensibilisation au sida et aux maladies sexuellement transmissibles (MST) auprès des jeunes de l'enseignement secondaire des écoles d'Anderlecht. Durant une semaine, nous avons animé un stand sur les préjugés autour des questions de genre, de l'identité en général mais aussi de l'orientation et l'identité sexuelle, des préjugés autour des personnes atteintes du VIH/Sida etc. Notre animation a été pensée à partir de notre coffret pédagogique « Identités, communautés et préjugés » en l'adaptant à la question du sida. Nous avons touché approximativement 400 jeunes du 3ème et 4ème secondaire, d'écoles situées à Anderlecht, toutes sections confondues (général, technique et professionnel). Ce public de jeunes était multiculturel avec autant de jeunes filles que de jeunes garçons. Certains groupes avaient l'air plus sensibilisés que d'autres sur la question du sida.

L'animation consistait à susciter des réflexions chez les jeunes en proposant des petits jeux-exercices à partir de bandelettes de préjugés déjà constitués mais aussi à partir de leur vécu et leur avis. Nous favorisons la participation active des jeunes en valorisant leur propos, en étant à l'écoute de leur vécu, en laissant la parole à chacun et chacune. Nous évoquons les notions d'identité en mettant en avant son processus évolutif, de préjugés en créant une définition commune. Nous avons réfléchi ensemble sur ces notions à partir de citations d'Amin Maalouf. Pour ce faire, nous leur proposons de définir eux-mêmes et elles-mêmes leur identité sous forme d'arbre en croissance. Nous mettons en exergue que les préjugés étaient inévitables, que tout être humain en possède, mais l'important est de pouvoir les remettre en question et les confronter en allant à la rencontre des autres, en se confrontant aux différences qui enrichissent les relations et la pensée. Les échanges, dans l'ensemble furent fort riches et nous avons reçu des retours positifs des jeunes.



Certains jeunes avaient déjà eu quelques cours sur ces notions et d'autres en avaient à peine d'attendu. Nous adaptions donc notre intervention en fonction de leurs connaissances en partant de ce qu'ils savent et ce qu'ils ne savent pas.

Avec quelques jeunes, nous avons pu pousser plus loin la réflexion, avec d'autres jeunes nous avons repris ces notions en les décortiquant ensemble et en partant d'exemples concrets.

Par la même occasion, nous formions aussi des acteur-ric-e-s psycho-médico-sociaux à notre outil d'animation afin qu'ils/elles puissent animer à nos côtés notre stand. Nous avons rédigé un guide d'animation pour aider les autres animateur-ric-e-s à animer de façon autonome.

#### **11.4. Animation Ixelles lundi 20/10**

Dans le cadre de la semaine de lutte contre le VIH/Sida, en partenariat avec la commune d'Ixelles et de Sida Sos, AWSA-Be a formé plusieurs intervenant-e-s du secteur psycho-médico-social à notre coffret pédagogique « identités, communautés et préjugés » afin que ces acteur-trice-s puissent animer le stand sans notre présence. Pareillement que pour les actions de sensibilisation à Anderlecht, le public-cible était des jeunes du secondaire des écoles situées à Ixelles. Nous avons animé auprès des jeunes une journée complète, le lundi 20 octobre 2014, et les autres jours ont été gérés par ces intervenant-e-s que nous avons formé-e-s en leur donnant notre guide d'animation pour animer de manière plus autonome.

#### **11.5. Sensibilisation et prévention à la Radio Arabel**

AWSA-Be a été invitée à la radio Arabel dans le cadre de la journée mondiale de lutte contre le VIH/Sida pour présenter nos actions de sensibilisation et d'information, nos outils pédagogiques en santé sexuelle et affective, tout cela en langue arabe. L'émission à laquelle nous avons été invitée est très écoutée par des personnes originaires du monde arabe qui parlent l'arabe et qui ne sont pas toujours au courant et conscientes des maladies sexuellement transmissibles étant donné que le sexe reste encore un sujet tabou.

### **12. Communication d'AWSA-Be et medias**

Durant l'année 2014, AWSA-Be a poursuivi ses efforts pour améliorer la visibilité de ses actions auprès d'un public large: diversifié en termes d'âges, de cultures, de milieu social etc. Nous avons plusieurs canaux de communication actifs pour faire connaître nos actions et toucher de nouvelles personnes.

#### **12.1. Le Site Internet [www.awsa.be](http://www.awsa.be)**

Le site d'AWSA-Be continue d'être mis à jour et est une façade très importante sur la visibilité d'AWSA. Certaines personnes nous disent avoir connu AWSA-Be en cliquant sur « Google » « Femmes arabes ». Par ce biais, les navigateur-ric-e-s peuvent être mis au courant de nos prochaines activités et de nos projets, nous contacter, et avoir une connaissance relativement détaillée sur la philosophie d'AWSA-Be et les actions que nous menons au quotidien.

#### **12.2. Une page Facebook très active**

Chaque événement d'AWSA-Be est systématiquement diffusé sur notre page Facebook qui compte en décembre 2014 approximativement 1400 personnes dont une centaine

de personnes très actives en « likant » nos publications et/ou en nous laissant des commentaires.

A chaque événement, atelier, action, nous créons un « événement » sur Facebook en invitant toutes les personnes qui ont été acceptées comme ami-e-s sur Facebook. Cela permet d'afficher l'événement dans leur propre agenda virtuel et cliquer sur « participe » ou « participe pas » ou encore « participe peut-être ». Ensuite, nous les recontactons par message privé pour leur rappeler de réserver ou de ne pas oublier l'événement en question.

Par ailleurs, nous publions différents articles d'actualité (de l'information positive et des faits qui concernent les femmes et le monde arabe) pour maintenir un lien avec les personnes qui nous suivent sur notre page Facebook, mais aussi pour les informer, les sensibiliser et les mettre au courant de l'actualité qui concerne le monde arabe.

### **12.3. La newsletter d'AWSA-Be**

Publiée tous les deux mois sur notre site internet, page Facebook et par mail. Nous avons à chaque fois plus de demandes pour recevoir notre newsletter et rajouter des personnes à notre mailing liste.

La newsletter est publiée sur notre page Facebook, sur notre site internet et envoyée par mails à tous nos contacts.

### **12.4. Nos communiqués de presse**

Nous rédigeons des communiqués de presse pour nos grands événements et pour les mobilisations, selon l'actualité. Nous avons, par exemple, assisté à la marche pour la paix et la justice à Gaza, en réaction aux différents massacres qu'avaient connus les palestiniens en été. Nous avons écrit un communiqué de presse à ce sujet le 28 juillet 2014 pour exprimer notre indignité et la position d'AWSA-Be et pour inviter d'autres personnes à rejoindre cette marche.

### **12.5. L'AWSA Club**

Chaque deux mois, AWSA-Be publie un agenda culturel regroupant différents événements et de la littérature concernant le monde arabe. Nous faisons la promotion d'événements organisés par l'extérieur mais aussi bien entendu la promotion de nos propres événements. Il y a environ 200 personnes qui suivent cet agenda.

### **12.6. Mailing list d'AWSA-Be**

Les mails restent un moyen de communication important chez AWSA-Be pour la diffusion de nos événements et actions. Nous avons approximativement 2500 contacts

### **12.7. Publication de nos événements sur des sites culturels et sur le site de nos partenaires**

Quand nous organisons un événement, un atelier ou une action, nous la diffusons sur des sites d'événements consultés par de nombreuses personnes, comme quefaire.be, brussel-life. Certain-e-s de nos participant-e-s ont visité nos expositions photos « Femmes du Monde arabe et révolutions » et « Femmes du monde arabe, un regard alternatif... », en l'ayant vu sur le site quefaire.be par exemple. Nous demandons aussi à nos partenaires (Amazone par exemple) de diffuser nos événements sur leur site internet, en posant des flyers etc.

### 12.8. Radio

Nous sommes aussi sollicitées pour intervenir dans différentes antennes radio telles qu'Arabel (anciennement Al Manar) et Radio Campus.

Jeudi 17 juin 2014, nous avons été invitées à présenter l'association à la Radio Arabel, dans l'émission animée par Fouzia Aarab « Paroles de femmes ». Nous y avons annoncé l'agenda de nos prochaines activités. Par cette émission, très écoutée par des femmes qui ont souvent un lien avec le monde arabe, nous arrivons à toucher des femmes que nous ne rencontrons pas spécialement dans les associations, à travers des ateliers ou autres. Nous avons déjà reçu des retours de personnes qui nous ont dit qu'elles ont pris connaissance de l'association par la radio Arabel.

Lundi 24 novembre 2014, dans le cadre de la journée « Féministe toi-même ! » qui a eu lieu le samedi 29 novembre à Point Culture, nous avons été invitées par Radio Campus pour présenter l'association et notre implication dans cette journée. Nous avons présenté notre exposition « Femmes du Monde arabe et révolutions » et parler en long et en large sur le féminisme.

### 12.9. AWSA-Be dans la presse écrite

Chaque année, AWSA-Be est sollicité par la presse et par des étudiants pour des interviews ou analyses dans le cadre de leurs thèses ou recherches.

Voici un article publié à l'occasion d'une rencontre Femmes au café en 2014 :

<http://www.alterechos.be/alter-echos/femmes-au-cafe-pour-briser-les-prejuges>

## 13. Réseaux et partenaires d'AWSA-Be en 2014

Chaque année, AWSA-Be est fière de créer de nouveaux partenariats et d'être invitée à participer ou à intégrer des réseaux ou des plateformes.

### 13.1. Partenaires 2014 pour événement et disposition de salles

Voici les partenaires qui nous ont aidés en 2014 à la mise à disposition d'une salle gratuitement ainsi que pour nos échanges, nos expositions et nos ateliers :

- KVS
- Boutique Culturelle d'Anderlecht
- huisvandeMens Brussel

- La Maison de Quartier Helmet
- La Maison de Quartier Buanderie
- La Maison de quartier Malibrans
- La Maison de la Femme de Molenbeek
- Point Culture
- La Maison de la Participation à Anderlecht
- Le Botanique
- SolidarCités
- SIMA asbl
- Cité Modèle

### 13.2. Collaboration et intervention d'AWSA-Be en 2014

Voici d'autres partenaires qui ont organisé des événements auxquels nous avons collaboré par notre participation et intervention :

- PSA Anderlecht (Partenariat Sida Anderlecht)
- Sida Sos
- Aflam Festival du Sud
- Hôpital Edith Cavell
- La Marche Mondiale des femmes
- Iteco
- Garance asbl
- « Elles sont partout »
- Intersongs
- l'Espace Citoyenneté
- Yalla Palestina !
- Samenlevingsopbouw Brussel
- PJPO (Paix et Justice AU Proche Orient)
- Bozar
- Grand Bazar Culturel , Vie Féminine

***Voici d'autres partenaires qui ne travaillent pas nécessairement dans les mêmes champs d'actions et secteur associatif d'AWSA-Be mais qui ont contribué à nos projets 2014 :***

- Théâtre 140
- Radio Arabel et radio Campus
- Compagnie Bandits asbl (metteuse en scène et comédienne pour la pièce)
- Certains cafés de Bruxelles lors de nos rencontres (Femmes au café)
- HEFF (ateliers sur le genre pour les étudiants)
- Nekkersdale
- CPAS de Wavre pour l'article 60 dont nous bénéficions
- Coordination Enfance à Etterbeek
- Egalité des Chances, commune d'Ixelles

## 13.2. Réseaux d'AWSA-Be en 2014

### Fondation Anna Lindh

Créée en 2005, la Fondation Anna Lindh est un réseau faisant la promotion du dialogue interculturel parmi 43 pays d'Europe et du pourtour méditerranéen. L'objectif est de contribuer au rapprochement des populations des deux côtés de la Méditerranée en vue d'améliorer le respect mutuel entre les cultures.

La Fondation Anna Lindh a lancé et soutenu des actions à travers différents domaines ayant un impact significatif sur les perceptions mutuelles des populations issues de cultures et de religions différentes, et a mis en place un réseau d'envergure régionale comptant à ce jour plus de 3000 organisations de la société civile travaillant dans des champs aussi divers que la culture, les arts, l'éducation, la jeunesse, la recherche, l'immigration, la communication, la gouvernance, le genre et l'environnement. Depuis 2009, AWSA-Be est membre du réseau belge de la FAL qui est porté aujourd'hui par l'Institut Médéa.

#### Fin du projet « We Tube, smash clichés in a clip »

Depuis 2013, nous avons participé au projet « We Tube, Smash Clichés in a Clip ». Il s'agit d'un concours vidéo qui donne l'opportunité aux jeunes de 15 à 25 ans de s'exprimer à travers de mini clips vidéo sur la question du vivre ensemble et l'importance de déconstruire les clichés socioculturels.. Le 20 février 2014, nous avons clôturé ce projet et participé à la remise des prix pour le concours. AWSA-Be a contribué à mettre en place ce projet mobilisateur pour éveiller encore plus la créativité de ces jeunes réalisateurs, monteurs, acteurs et artistes! Une action par et pour les jeunes avant tout pour rappeler la nécessité d'une société interculturelle où ses citoyens dialoguent et cohabitent en paix.



#### Participation d'AWSA-Be au festival artistique et culturel au Maroc du 9 au 13 avril 2014



En tant que membre du Réseau belge de la Fondation Anna Lindh (FAL), AWSA-Be a participé au festival culturel de Taroudant au Maroc du 9 au 14 avril 2014. Nous étions accompagnés par les gagnants du concours vidéo « We Tube, Smash clichés in a Clip » et d'autres membres du réseau qui y ont présenté des activités culturelles et artistiques. Le festival « L'ART, instrument et expression des transformations sociales » était une action commune des réseaux belge, espagnol, irlandais, luxembourgeois, marocain et tunisien de la FAL. Cette action visait à mettre en contact les associations membres des différents réseaux et de donner une

plateforme pour proposer des activités qui reflètent le travail fait sur le terrain par les membres. Pendant le festival, l'art et comment celui-ci favorise la transformation sociale et culturelle était mis en avant dans toutes ses formes : cinéma, danse, littérature, musique, peinture, poésie, théâtre, ... ! Les gagnants du concours vidéo, qui avait comme objectif de casser les clichés et de démontrer la nécessité de les déconstruire, y ont montré leur travail fourni.



Au festival à Taroudant, AWSA-Be a eu l'honneur de proposer son animation « Femmes artistes du monde arabe, l'égalité dans tout son art ! » qui s'inscrit dans les actions de promotion d'artistes femmes du monde arabe de l'association. Cette animation présente diverses artistes issues de différents pays du monde arabe et leurs œuvres. Elle suscite la réflexion et le débat sur les questions des droits des femmes la liberté d'expression et artistique, la présence des femmes dans les disciplines artistiques et leurs conditions de vie, le militantisme pour et/ou par les femmes, la provocation par et/ou pour l'art, la censure et l'autocensure, etc. Elle encourage également à aborder les femmes du monde arabe et l'art avec un autre regard. Porter un regard alternatif avant de porter un jugement pour aller de l'avant et faire progresser ensemble les droits des femmes et les mentalités. La réunion à Taroudant était l'occasion de rencontrer non seulement des artistes venant d'horizons différents, mais également les associations locales et de s'inspirer pour de nouvelles et meilleures initiatives. Ces rencontres étaient très riches pour AWSA-Be étant donné que nous visons à promouvoir les droits des femmes d'origine arabe et à construire, à travers ces femmes, des ponts entre les cultures. Nous souhaitons affirmer leur rôle dans le dialogue interculturel, mais également casser les clichés et susciter chez d'autres femmes, le désir et la volonté de s'exprimer à travers l'art, dans toutes ses formes et l'utiliser comme moyen d'émancipation et d'expression !

### ***Participation au projet d'échange DAWRAK***

Suite au « Programme DAWRAK-Echange » de la Fondation Anna Lindh, AWSA-Be a eu la chance d'accueillir une nouvelle stagiaire pendant l'été 2014. Marwa Mansouri a accompagné AWSA-Be pendant trois mois dans ses activités. Le programme offre aux organisations de la société civile l'occasion de voyager vers un organisme équivalent dans un autre pays Euro-méditerranéen pour l'échange d'expériences, de connaissances et de l'apprentissage par la pratique au sein de cette organisation. DAWRAK vise les jeunes qui contribuent aux changements sociaux et culturels dans leur pays et facilite le partage à plusieurs niveaux entre les organisations de la société civile en région euro-méditerranéenne. Marwa Mansouri est actuellement étudiante en Master 1 de Droit international et parallèlement coordinatrice de projets à « Cultivons la Paix » à Tunis.

### **Engender - Projet "Mixité, égalité et associations" de la FWB**

AWSA-Be a été sélectionnée parmi d'autres associations suite à un appel à projet auquel nous avons répondu, qui s'intitule : «Egalité, mixité et associations ». Pour nous, c'est un projet qui nous a paru intéressant de mener avec Engender en vue d'améliorer l'égalité des hommes et des femmes dans notre association. L'égalité, étant, un objectif central que visent nos actions et projets. Le défi, pour AWSA-Be, est d'inclure davantage d'hommes dans le combat féministe et permettre aux femmes et aux hommes de se rencontrer pour promouvoir cette égalité. Il s'agit aussi de tendre vers plus d'invités hommes féministes lors de nos interventions afin de montrer au public que l'engagement pour l'égalité concerne tous les citoyens et citoyennes.

Avec le soutien d'Engender qui regroupe des coachs et des expertes dans le domaine de l'égalité, nous allons développer un dispositif d'autoévaluation et des stratégies pour atteindre l'objectif : plus de mixité et d'égalité. C'est une belle opportunité pour évaluer nos pratiques et renforcer la mixité dans la gestion de ressources humaines, dans la conception des projets et dans les instances de décision (conseil d'administration).

Nous avons déjà participé à un atelier pour faire le point sur la mixité et l'égalité dans l'association, réfléchir à des pistes d'actions pour viser une amélioration et se fixer des objectifs et un calendrier pour mettre toutes ces pistes en action.

L'évaluation finale de ce projet pilote se déroulera en 2016.

### **Le Réseau Mariage et Migration**

Le Réseau Mariage et Migration est un réseau de réflexion et d'action regroupant 16 associations autour de la problématique des mariages en contexte de migration, dont les mariages forcés, précoces, précipités, gris, thérapeutiques, arrangés, coutumiers. Infos : [www.mariagemigration.org](http://www.mariagemigration.org)

### **Femmes contre le blocus de Gaza**

Début mars 2014, AWSA-Be a diffusé l'action « Femmes contre le blocus de Gaza ». Une vingtaine de femmes ont investi le Musée d'Art Moderne de Paris pour protester contre les conditions dans lesquelles vivent les Palestiniens. Elles ont défilés dans une salle éclairée par des lampes à dynamo pour souligner et dénoncer symboliquement les conditions de vie à Gaza. Ces femmes font partie de la Coalition Internationale Contre le blocus de Gaza, dont une centaine se rendront à Gaza le 8 mars prochain, à l'occasion de la Journée Internationale de la Femme, pour répondre à l'appel au secours lancé par les femmes de Gaza.

Pour plus d'infos: [femmesgaza@gmail.com](mailto:femmesgaza@gmail.com)



### **Participation d'AWSA-Be à "Yalla Palestina"**



Le 24 mai 2014, AWSA-Be a participé à Yalla Palestina, une après-midi de mobilisation, à l'esplanade du Cinquantenaire, en faveur d'une paix juste, équitable et durable au Proche-Orient fondée sur l'application du droit international, organisée par l'association belgo-palestinienne (ABP). C'est dans le cadre de la proclamation de l'Assemblée générale

des Nations Unies de l'année 2014 comme « Année internationale de la solidarité avec le peuple palestinien », qu'AWSA-Be s'est mobilisée. Différentes associations y ont organisé des activités et AWSA-Be a tenu son propre stand sur les femmes palestiniennes en résistance.

Pour plus d'infos: [abp.eccp@skynet.be](mailto:abp.eccp@skynet.be)

### **14. Subsidies obtenus en 2014**

Nous souhaitons remercier les pouvoirs subsidants sans qui nous n'aurions pu mener tous ces projets en 2014 :

- la Fédération Wallonie Bruxelles, Service Education permanente et Monsieur Poncelet : 24000€
- la COCOF, Affaires Culturelles et Madame Heymans : 12000 €
- la Fédération Wallonie Bruxelles et Monsieur Williaume pour le poste ACS « ex-FBIE » : 9000 €
- le FIPI pour deux grands projets : 2\*9000 € = 18.000 €
- la Ville de Bruxelles, Solidarité internationale : 700 €
- la COCOF, Service cohésion sociale et le cabinet de Monsieur le Ministre Vervoort : 8105 €
- la Fondation Roi Baudouin-Migrations/mariage : 15000 € (reste 10000 € pour 2015)
- le Global Fund For Women, Catapult : 18.400 €
- la COCOF, Plan Culturel et Monsieur Madrane: 1500 €

### **15. Conclusion et 2015 en 15 mots clés**

Sans pouvoir rendre compte de tous les contenus et événements de cette année 2014 très dense, tirons-en le fil principal avec ce bilan de nos activités régulières et de nos huit grands projets... AWSA-Be est toujours déterminée à défendre les droits des femmes du monde arabe et a été ravie de ses rencontres, de ses partenariats, de toutes ces personnes qui ont marqué 2014 par leur présence féministe, critique, créative, engagée, citoyenne, ouvertes aux autres et au monde.

Chaque jour de l'année, notre équipe s'est investie pour permettre à chaque femme de se sentir plus respectée, plus autonome, plus épanouie, plus informée et mieux

intégrée. Mais sans la générosité du public, de nos membres, de nos stagiaires et des bénévoles dévoués, rien de tout cela ne serait possible !

En rebondissant sur nos projets 2014 et grâce aux partenariats et contacts réalisés cette année, nous pouvons déjà planifier celle à venir. 2015 commence à peine et elle est déjà riche en programme... Pour vous donner un avant goût et vous convaincre de nous accompagner encore dans nos missions, voici une prospection de l'année 2015 en 15 mots clés :



En effet, 2015, sera marqué par notre pièce de théâtre et notamment la représentation au Liban au Théâtre Babel. Au Liban, nous participerons aussi à un colloque sur les droits des femmes. Nous souhaitons encourager la solidarité et sensibiliser sur différentes thématiques telles que les réfugiées syriennes au Liban, les différentes violences faites aux femmes, dont la prostitution et les crimes d'honneur. Nous continuerons à créer de la mixité avec nos « Femmes au café ». Nous lancerons aussi des ateliers de lecture et notre Club littéraire. Si vous avez manqué nos expos en 2014, vous pouvez toujours nous contacter en 2015 pour une demande d'hébergement et de diffusion. Au programme aussi de 2015 : encore plus de promotion des féminismes du monde arabe et « la semaine des femmes », toute une semaine d'activités pour célébrer le 8 mars... Nous poursuivrons notre projet « mariage et migration » ainsi que la réalisation d'outils pédagogiques et de nos missions en éducation permanente. Enfin, grand défi pour cette nouvelle année : le lancement de modules de formation à la citoyenneté...

2014, était aussi un défi et nous l'avons relevé ensemble pour arriver à un bilan positif illustré par ce rapport. Ensemble, à nouveau, embarquons-nous dans cette année 2015 pour la solidarité, la justice et l'égalité...

## 16. Remerciements

Nous tenons à remercier ici tout d'abord nos membres, sympathisants et donateurs qui, par leur soutien financier, moral ou amical, nous aident à aller de l'avant.

Notre action ne serait bien évidemment pas possible sans les pouvoirs subsidiaires qui nous ont témoigné leur confiance en nous accordant leur soutien (voir pt. 14)

Nous remercions aussi nos partenaires pour les relations efficaces et fructueuses autant que confiantes et amicales que nous tissons jour après jour.

Que toutes les personnes et organisations que nous avons rencontrées cette année et avec lesquelles nous avons collaboré ou qui nous ont soutenues d'une manière ou d'une autre trouvent ici l'expression de notre gratitude. Nous ne pouvons les citer nommément toutes tellement elles ont été nombreuses.

Parmi celles-ci :

- les associations qui ont accueilli AWSA-Be, pour des séances d'information, de formation, de sensibilisation
- les responsables des différents lieux qui ont accueilli nos expositions photos ou artistiques,
- les conseils informatiques et techniques de Ramy et Valentine
- nos choristes et musiciens et plus particulièrement Karim, Renée et Yannick pour leur soutien et l'organisation de notre chorale
- Sadies, pour sa présence, son engagement et ses précieuses réalisations vidéos
- Assiya pour son interprétation inoubliable dans le café et ses ateliers théâtre
- Laurence pour la mise en scène de notre pièce de théâtre « Quand Fatima se fait appeler Sophie » et Séverine de faire vivre le personnage sur scène
- Charlotte et Amélie pour les traductions de la pièce de théâtre
- Noura, la Présidente d'AWSA-Be pour son expertise, son engagement permanent et pour ses multiples contributions...
- Khadija, sans qui nos actions en santé sexuelle et affective, ne pourraient se développer.
- Rachida qui fait vivre notre agenda de l'AWSA Club en plus de nous aider bénévolement
- Renée qui alimente notre bibliothèque et nos revues de presse avec ses connaissances littéraires et son suivi de l'actualité
- Rania, notre professeure des cours d'arabe qui nous accompagne depuis longtemps
- Soumaya, pour nous permettre de proposer enfin des cours d'arabe pour enfants dans un cadre laïque et mixte
- Christian Chibambo pour son talent de conteur et sa patience
- Raphaël Terlingen pour sa sympathie et ses compétences techniques et sonores
- Nos trois expertes à notre conférence sur les minorités : Iman Humaydan, Malika Madi et Catherine Farhi.

Et bien sûr aussi :

- Cristina, Marwa, Justine, Ilhem et Soumaya pour leur engagement en plus de leur stage effectué auprès de nous
- nos membres et sympathisants qui ont participé de manière dynamique et enthousiaste à nos activités,
- nos membres du Conseil d'administration,
- notre coordinatrice Alicia et nos responsables de projet, Fatma, Hanah, Mariem, Malika et Ali, sans lesquelles les projets menés cette année n'auraient pas connu un tel succès.